



Deutsch	3
English	5
Français	7
Italiano	9
Nederlands	11
Español	13
Português	15
Ελληνικά	17
Dansk	20
Norsk	22
Svenska	24
Suomi	26
Magyar	28
Čeština	30
Slovenščina	32
Polski	34
Românește	36
Türkçe	38
Русский	40
Slovenčina	43
Hrvatski	45
Српски	47
Български	49
Eesti	51
Lietuviškai	53
Latviešu	55
Українська	57





# Sicherheitshinweise für Dampfreiniger



Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Sicherheitshinweise und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung Ihres Gerätes und beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise.
- Die an dem Gerät angebrachten Warn- und Hinweisschilder geben wichtige Hinweise für den gefahrlosen Betrieb.
- Neben den Hinweisen in der Betriebsanleitung müssen die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Gesetzgebers berücksichtigt werden.

## Stromanschluss

- Die angegebene Spannung auf dem Typenschild muss mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen.
- Schutzklasse I - Geräte dürfen nur an ordnungsgemäß geerdete Stromquellen angeschlossen werden.
- Anschlussleitung mit Netzstecker vor jedem Betrieb auf Schäden prüfen. Beschädigte Anschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/ Elektro-Fachkraft austauschen lassen.
- Die vom Hersteller vorgeschriebene Netzanschlussleitung ist zu verwenden, dies gilt auch bei Ersatz der Leitung. Bestell-Nr. und Type siehe Betriebsanleitung.
- Das Gerät darf nur an einen elektrischen Anschluss angeschlossen werden, der von einem Elektroinstallateur gemäß IEC 60364-1 ausgeführt wurde.
- In feuchten Räumen, z.B. Badezimmer, das Gerät nur an Steckdosen mit vorgeschaltetem FI-Schutzschalter betreiben.
- Netzstecker und Steckdose niemals mit feuchten Händen anfassen.

- Es ist darauf zu achten, dass die Netzanschlussleitung oder das Verlängerungskabel nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren oder dergleichen verletzt oder beschädigt werden. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Ungeeignete Verlängerungsleitungen können gefährlich sein. Nur eine spritzwassergeschützte Verlängerungsleitung mit einem Querschnitt von mindestens 3x1 mm<sup>2</sup> verwenden.
- Die Verbindung von Netzstecker und Verlängerungsleitung darf nicht im Wasser liegen.
- Beim Ersetzen von Kupplungen an Netzanschluss- oder Verlängerungsleitung müssen der Spritzwasserschutz und die mechanische Festigkeit gewährleistet bleiben.
- Die Reinigung des Gerätes darf nicht mit Wasserschlauch oder Hochdruckwasserstrahl erfolgen (Gefahr von Kurzschlüssen oder anderer Schäden).

## Anwendung

- Das Gerät und das Zubehör vor Benutzung auf ordnungsgemäßen Zustand prüfen. Falls der Zustand nicht einwandfrei ist, darf es nicht benutzt werden. Bitte überprüfen Sie besonders Netzanschlussleitung, Sicherheitsverschluss und Dampfschlauch.
- Beschädigten Dampfschlauch unverzüglich austauschen. Es darf nur ein vom Hersteller empfohlener Dampfschlauch verwendet werden.
- Niemals Lösungsmittel, lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten oder unverdünnte Säuren (z.B. Reinigungsmittel, Benzin, Farbverdünner und Azeton) in den Kessel füllen, da sie die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.
- Beim Einsatz des Gerätes in Gefahrbereichen (z. B. Tankstellen) sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften

zu beachten. Der Betrieb in explosionsgefährdeten Räumen ist untersagt.

- Das Gerät muss einen standfesten Untergrund haben.
- Den Dampfhebel bei Betrieb nicht festklemmen.
- Wenn Sie Wasser nachfüllen solange der Kessel noch heiß ist, tun Sie dies bitte sehr vorsichtig. Das Wasser könnte sonst zurückspritzen! (Verbrühungsgefahr)
- Den Dampfstrahl nie aus kurzer Entfernung mit der Hand berühren oder auf Menschen oder Tiere richten (Verbrühungsgefahr).
- Keine Gegenstände abdampfen, die gesundheitsgefährdende Stoffe (z.B. Asbest) enthalten.
- Das Gerät nicht in Schwimmbecken verwenden, die Wasser enthalten.
- Vorsicht bei der Reinigung von gefliesten Wänden mit Steckdosen.
- Gerät nur entsprechend der Beschreibung bzw. Abbildung betreiben oder lagern!

### **Reinigung von Elektrogeräten**

- Das Gerät darf nicht verwendet werden zur Reinigung von Elektrogeräten z.B. Backofen, Dunstabzugshaube, Mikrowelle, Fernsehern, Lampe, Fön, elektrische Heizung usw.

### **Bedienung**

- Die Bedienperson hat das Gerät bestimmungsgemäß zu verwenden. Sie hat die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und beim Arbeiten mit dem Gerät auf Dritte, insbesondere Kinder, zu achten.
- Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen sind oder ihre Fähigkeiten zum Bedienen nachgewiesen haben und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.
- Das Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen, solange es in Betrieb ist.

- Das Gerät darf nicht von Kindern oder nicht unterwiesenen Personen betrieben werden.
- Das Gerät kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder sollen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

### **Transport**

- Beim Transport ist das Gerät auszuschalten und sicher zu befestigen.
- Das Gerät vor Regen schützen. Nicht im Außenbereich lagern.

### **Wartung**

- Vor dem Reinigen und Warten des Gerätes und dem Auswechseln von Teilen ist das Gerät auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen.
- Instandsetzungen dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte für dieses Gebiet, welche mit allen relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.
- Sicherheitsüberprüfung nach den örtlich geltenden Vorschriften für ortsveränderliche gewerblich genutzte Geräte beachten.

### **Zubehör und Ersatzteile**

- Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, dass das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.
- Nur Original-Sicherheitsverschluss verwenden.

# Safety Instructions for Steam Cleaners



Please read and comply with these safety instructions prior to the initial operation of your appliance. Retain these safety instructions for use for future reference or for subsequent possessors.

- Please read the operating instructions for your machine before using it, and pay particular attention to the following safety instructions.
- Warning and information plates on the machine provide important directions for safe operation.
- Apart from the notes contained herein the general safety provisions and rules for the prevention of accidents of the legislator must be observed.

## Power connection

- The voltage indicated on the type plate must correspond to the voltage of the electrical source.
- Safety class I - Appliances may only be connected to sockets with proper earthing.
- Check the power cord with mains plug for damage before every use. If the power cord is damaged, please arrange immediately for the exchange by an authorized customer service or a skilled electrician.
- Please use the mains cable prescribed by the manufacturer; the same is also applicable when you replace the cables. See Operating Instructions Manual for Order Number and Type.
- The appliance may only be connected to an electrical supply which has been installed by an electrician in accordance with IEC 60364.
- In wet rooms, e.g. bathrooms, connect the appliance to sockets with a series connected RCD adapter.
- Never touch the mains plug and the socket with wet hands.

- Make sure that the power cord or extension cables are not damaged by running over, pinching, dragging or similar. Protect the cable from heat, oil, and sharp edges.
- Unsuitable extension cables can be hazardous. Only use a splashproof extension cable with a minimum section of 3x1 mm<sup>2</sup>.
- The connection between power cord and extension cable must not lie in water.
- If couplings of the power cord or extension cable are replaced the splash protection and the mechanical tightness must be ensured.
- Do not clean the appliance with a water hose or high-pressure water jet (danger of short circuits or other damage).

## Application

- Check the faultless condition of the appliance and the accessories before using it. Otherwise, the appliance must not be used. Please check in particular the power cord, the safety lock, and the steam hose.
- Please arrange for the immediate replacement of a damaged steam hose. You may only use a steam hose that is recommended by the manufacturer.
- Never fill solvents, solvent-containing liquids or undiluted acids (e.g. detergents, benzene, paint thinner, and acetone) into the boiler as these substances affect the materials used on the appliance.
- If the appliance is used in hazardous areas (e.g. filling stations) the corresponding safety provisions must be observed. It is not allowed to use the appliance in hazardous locations.
- The appliance must provide of a stable ground.
- The steam switch must not be locked during the operation.

- Please be careful when refilling the hot boiler with water. The water could splash back! Scalding danger!
- Never touch the steam jet from a short distance with your hands and never direct the steam jet to persons or animals (risk of scalds).
- Never use the appliance to clean objects containing hazardous substances (e.g. asbestos).
- Never use the appliance in pools containing water.
- Be very careful while cleaning tiled walls with sockets.
- Use and store the unit only in accordance with the specifications in the description and/or figure.

### **Cleaning electric household appliances**

- The device should not be used to clean electrical appliances such as oven, exhaust, micro-wave, televisions, lamps, hair-dryer, electrical heating systems, etc.

### **Operation**

- The operator must use the appliance properly. The person must consider the local conditions and must pay attention to third parties, in particular children, when working with the appliance.
- The appliance may only be used by persons who have been instructed in handling the appliance or have proven qualification and expertise in operating the appliance or have been explicitly assigned the task of handling the appliance.
- Never leave the appliance unattended as long as it is in operation.
- The appliance must not be operated by children or persons who have not been instructed accordingly.
- The appliance may be used by individuals with limited physical, sensory or cognitive abilities or lack of experience and knowledge if they are under super-

vision or were instructed regarding the safe use of the appliance and understand the resulting risks.

- Children should be supervised to prevent them from playing with the appliance.

### **Transport**

- Shut down the appliance and secure it for transport.
- Protect the unit from rain. Do not store outside.

### **Maintenance**

- Switch off the appliance and, in case of appliances connected to the mains, pull out the power cord before cleaning and performing any maintenance tasks on the machine.
- Maintenance work may only be carried out by approved customer service outlets or experts in this field who are familiar with the respective safety regulations.
- Please observe the local safety regulations regarding portable commercially used appliances.

### **Accessories and Spare Parts**

- Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. The exclusive use of original accessories and original spare parts ensures that the appliance can be operated safely and troublefree.
- Only use the original safety lock.

## Consignes de sécurité pour nettoyeur à vapeur



Lire attentivement ces consignes de sécurité avant la première utilisation de l'appareil et les respecter. Conserver ces consignes de sécurité pour une utilisation ultérieure ou un éventuel preneur de votre matériel.

- Avant la mise en route de l'appareil, lire les instructions de service et respecter tout particulièrement les consignes de sécurité.
- Afin d'assurer un fonctionnement sans danger, observez les avertissements et consignes placés sur l'appareil.
- En plus des consignes figurant dans ce mode d'emploi, les règles générales de sécurité et de prévention des accidents imposées par la loi doivent être respectées.

### Raccordement électrique

- La tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil doit correspondre à celle de la prise.
- Classe de protection I - Brancher les appareils uniquement aux sources d'électricité dûment mises à la terre.
- Vérifier avant chaque utilisation que le câble et la fiche mâle ne sont pas défectueux. Un câble d'alimentation endommagé doit immédiatement être remplacé par le service après-vente ou un électricien agréé.
- Utiliser la ligne d'accès au réseau prescrite par le fabricant, cela est aussi valable en cas du remplacement de la ligne. N° de commande et type, voir le mode d'emploi.
- L'appareil doit uniquement être raccordé à un branchement électrique mis en service par un électricien conformément à la norme IEC 60364-1.
- Dans les pièces humides, telles que les salles de bain, exploiter l'appareil uniquement s'il est raccordé à une prise munie d'un disjoncteur de protection FI placé en amont.

- Ne jamais saisir la fiche secteur ni la prise de courant avec des mains humides.
- Veiller à ne pas abîmer ni endommager le câble d'alimentation ni le câble de rallonge en roulant dessus, en les coinçant ni en tirant violemment dessus. Protéger le câble d'alimentation contre la chaleur, l'huile et les arêtes tranchantes.
- Des rallonges non adaptées peuvent présenter des risques. Utiliser uniquement un câble de rallonge doté d'une protection anti-éclaboussures et d'une section d'au moins 3x1 mm<sup>2</sup>.
- Le raccord entre la fiche électrique et le câble de rallonge ne doit jamais se trouver dans l'eau.
- En cas de remplacement des raccords du câble d'alimentation ou de la rallonge, s'assurer que la protection anti-éclaboussures et la résistance mécanique ne sont pas compromises.
- L'appareil ne peut être nettoyé à l'eau avec un flexible ou au jet haute pression (Danger de court-circuits ou autres dégâts).

### Application

- Contrôler l'état de l'appareil et de l'accessoire avant de les utiliser. Ne pas utiliser l'appareil si son état n'est pas irréprochable. Contrôler en particulier le câble d'alimentation secteur, le verrouillage de sécurité et le flexible de vapeur.
- Remplacer immédiatement tout flexible de vapeur endommagé. N'utiliser qu'un flexible vapeur recommandé par le fabricant.
- Ne jamais remplir le réservoir de solvants, de liquides contenant des solvants ou d'acides non dilués (tels que détergents, essence, diluants pour peinture et acétone), car ceux-ci attaquent les matériaux constituant l'appareil.

- Si l'appareil est utilisé dans des zones de danger (par exemple des stations essence), il faut tenir compte des consignes de sécurité correspondantes. Il est interdit d'exploiter l'appareil dans des pièces présentant des risques d'explosion.
- L'appareil doit reposer sur un sol stable.
- Ne pas bloquer le levier de vapeur pendant le fonctionnement.
- En cas de remplissage de la chaudière alors que celle-ci est encore chaude, opérer avec précaution. Il existe un risque de projection d'eau ! (Risque de brûlure)
- Ne jamais mettre la main à courte distance du jet de vapeur, ou diriger celui-ci sur des personnes ou des animaux (risque de brûlure).
- Ne pas pulvériser de vapeur sur des objets contenant des substances toxiques (par exemple de l'amiante).
- Ne pas utiliser l'appareil dans des piscines qui contiennent de l'eau.
- Attention lors du nettoyage de murs carrelés avec prises électriques.
- N'exploiter ou ne stocker l'appareil que conformément à la description ou à l'illustration !

### **Nettoyage d'appareils électriques**

- L'appareil ne doit pas être utilisé pour le nettoyage d'appareils électriques, tels par ex. que four, hotte d'aspiration, four à microondes, téléviseur, lampe, sèche-cheveux, chauffage électrique, etc.

### **Utilisation**

- L'utilisateur doit utiliser l'appareil de façon conforme. Il doit prendre en considération les données locales et lors du maniement de l'appareil, il doit prendre garde aux tierces personnes, et en particulier aux enfants.
- L'appareil doit uniquement être utilisé par des spécialistes qui sont instruits dans la manoeuvre ou par des personnes qui peuvent justifier leur aptitude d'utilisa-

tion et qui sont explicitement mandatées pour l'utilisation.

- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- L'appareil ne doit jamais être utilisé par des enfants ni par des personnes non avisées.
- L'appareil peut être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles réduites ou par des personnes qui manquent d'expérience ou de connaissances si elles sont surveillées ou informées de l'usage sûr de l'appareil et des dangers qui peuvent en résulter.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

### **Transport**

- Pendant le transport, couper l'appareil et le fixer fiablement.
- Protéger l'appareil de la pluie. Ne pas l'entreposer à l'extérieur.

### **Maintenance**

- Avant le nettoyage et la maintenance de l'appareil et le changement des pièces, l'appareil doit être mis hors service et débranché.
- Les maintenances doivent être uniquement effectuées par des services d'assurances au client autorisés ou par des spécialistes.
- Respecter le contrôle de la sécurité selon les directives en vigueur localement pour les appareils d'utilisation professionnelle modifiables sur site.

### **Accessoires et pièces de rechange**

- Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange autorisés par le fabricant. Des accessoires et des pièces de rechange d'origine garantissent un fonctionnement sûr et parfait de l'appareil.
- N'utiliser que la fermeture de sécurité d'origine.



## Norme di sicurezza per pulitore a vapore



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere e seguire queste avvertenze di sicurezza. Conservare le presenti avvertenze di sicurezza per consultarle in un secondo tempo o per darle a successivi proprietari.

- Prima della messa in funzione leggere il manuale d'uso dell'apparecchio e attenersi in particolare alle norme di sicurezza.
- Le targhette di avvertimento sull'apparecchio forniscono importanti indicazioni per un uso sicuro.
- Osservare sempre sia le indicazioni riportate nelle istruzioni, sia le norme vigenti in materia di sicurezza/antinfortunistica.

### Allacciamento alla rete elettrica

- La tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio deve corrispondere a quella della sorgente di corrente.
- Grado di protezione I - Gli apparecchi vanno collegati solo a sorgenti di corrente collegate correttamente a terra.
- Prima di ogni utilizzo controllate eventuali danni sulla linea di allacciamento e sulla spina di alimentazione. Lasciate sostituire immediatamente la linea di allacciamento danneggiata dal servizio clienti autorizzato/personale specializzato in elettricità.
- Il cavo di allacciamento alla rete indicato dal produttore deve essere utilizzato e questo vale anche per la sostituzione del cavo. Per il cod. d'ordin. e il tipo, vedere il manuale d'uso.
- Allacciare l'apparecchio solo ad un collegamento elettrico installato da un installatore elettrico in conformità alla norma IEC 60364-1.
- Per l'uso all'interno di ambienti umidi, p. es. bagni, collegare l'apparecchio a prese dotate di interruttore differenziale a monte (salvavita).

- La spina e la presa non devono essere toccate con mani bagnate.
- Prestare attenzione che il cavo di allacciamento alla rete o il cavo prolunga non vengano danneggiati passandovi sopra, schiacciandoli, tirandoli o simili. Proteggere il cavo dal calore e dal contatto con oli o spigoli taglienti.
- Prolunghe non adatte possono risultare pericolose. Usare esclusivamente cavi di prolunga protetti contro gli spruzzi d'acqua. Sezione minima: 3x1 mm<sup>2</sup>
- Il collegamento tra il cavo di alimentazione ed il cavo prolunga non deve venire a contatto con l'acqua.
- La protezione contro gli spruzzi d'acqua e la resistenza meccanica deve essere garantita anche dopo l'eventuale sostituzione di giunti del cavo di allacciamento alla rete o del cavo di prolunga.
- Non pulire l'apparecchio con un tubo flessibile o un getto d'acqua ad alta pressione (rischio di cortocircuito o di altri guasti di tipo elettrico).

### Impiego

- Verificare il perfetto stato dell'apparecchio e degli accessori prima della messa in funzione. In caso contrario è vietato usarlo. Si prega di controllare in particolare il cavo di alimentazione, il tappo di chiusura di sicurezza ed il tubo vapore.
- Sostituire immediatamente il tubo vapore danneggiato. Usare esclusivamente un tubo vapore raccomandato dal produttore.
- Non versare mai solventi, liquidi contenenti solventi o acidi allo stato puro (p.es. detersivi, benzina, diluenti per vernici e acetone) nella caldaia, in quanto corrodono i materiali dell'apparecchio.
- In caso di utilizzo dell'apparecchio in ambienti a rischio (per es. stazioni di servizio) devono essere rispettate le re-

lative norme di sicurezza. È vietato usare l'apparecchio in ambienti a rischio di esplosione.

- Il piano di appoggio dell'apparecchio deve essere stabile.
- Non bloccare la leva vapore durante l'uso.
- L'eventuale aggiunta di acqua nella caldaia ancora calda va effettuata con particolare attenzione. Schizzi d'acqua bollenti! (Pericolo di scottature)
- Non toccare mai il getto di vapore a distanza ravvicinata e non puntarlo su persone o animali (pericolo di scottature).
- Non usare il vapore per pulire oggetti che contengono sostanze dannose per la salute (p.es. amianto).
- Non utilizzare l'apparecchio in piscine contenenti acqua.
- Fare attenzione durante la pulizia di pareti piastrellate in presenza di prese.
- Utilizzare e conservare l'apparecchio solo secondo la descrizione o la figura!

### **Pulizia di apparecchi elettrici**

- L'apparecchio non deve essere utilizzato per la pulizia di apparecchi elettrici come ad es. forni, cappe di aspirazione, forni a microonde, televisori, lampade, fon, caloriferi elettrici, ecc.

### **Uso**

- Utilizzare sempre l'apparecchio conformemente alla destinazione d'uso tenendo in considerazione le condizioni locali e prestando attenzione durante il lavoro all'eventuale presenza di terzi, soprattutto bambini.
- L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone istruite sul rispettivo uso o che hanno dato prova di sapere utilizzare l'apparecchio ed espressamente incaricate dell'uso.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è in funzione.

- L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini e da persone non autorizzate.
- Questo apparecchio è indicato per essere usato da persone con delle limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone che abbiano poca esperienza e/o conoscenza dell'apparecchio, solo se queste vengono supervisionate oppure se hanno ricevuto istruzioni su come usare l'apparecchio e che abbiano capito i pericoli derivanti dall'uso.
- I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.

### **Trasporto**

- Per il trasporto, spegnere l'apparecchio e fissarlo in modo sicuro.
- Proteggere l'apparecchio contro la pioggia. Depositare l'apparecchio soltanto in ambienti chiusi.

### **Manutenzione**

- Prima di pulire e di effettuare la manutenzione dell'apparecchio e prima di sostituire eventuali componenti, spegnere l'apparecchio e scollegare la spina.
- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da centri di assistenza autorizzati o da personale esperto in questo settore che abbia familiarità con tutte le norme di sicurezza vigenti in materia.
- Rispettare il controllo di sicurezza secondo le disposizioni locali per apparecchi ad uso commerciale.

### **Accessori e ricambi**

- Impiegare esclusivamente accessori e ricambi autorizzati dal produttore. Accessori e ricambi originali garantiscono che l'apparecchio possa essere impiegato in modo sicuro e senza disfunzioni.
- Utilizzare esclusivamente chiusure di sicurezza originali.

# Veiligheidsinstructies voor stoomreinigers



Gelieve vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze veiligheidsinstructies te lezen en ze in acht te nemen. Bewaar deze veiligheidsaanwijzingen voor later gebruik en voor latere gebruikers.

- Lees voor het ingebruiknemen de gebruiksaanwijzing van uw apparaat en let bijzonder goed op de veiligheidsvoorschriften.
- De op het apparaat aangebrachte waarschuwings- en aanwijzingsborden geven aanwijzingen voor gebruik zonder gevaar.
- Naast de instructies in de gebruiksaanwijzing moeten de algemene voorschriften inzake veiligheid en ongevallenpreventie van de wetgever in acht genomen worden.

## Stroomaansluiting

- De op het typeplaatje aangegeven spanning moet met de spanning van de stroombron overeenkomen.
- Beschermingsklasse I - Apparaten mogen uitsluitend aangesloten worden aan reglementair geaarde stroombronnen.
- Controleer voor ieder gebruik of aansluitkabel en netstekker onbeschadigd zijn. Laat beschadigde voedingskabels onmiddellijk vervangen door een bevoegde medewerker van de technische dienst of een elektro-vakman.
- De door de fabrikant voorgeschreven stroomleiding moet gebruikt worden, dat geldt ook bij een eventuele vervanging van de leiding. Bestelnummer en type zie gebruiksaanwijzing.
- Het apparaat mag uitsluitend aan een elektrische aansluiting aangesloten worden die werd uitgevoerd door een electricien conform IEC 60364-1.
- In vochtige ruimtes, zoals badkamers, het apparaat aansluiten op een stop-

contact met een voorgeschakelde aardlekbeveiliging.

- Netstekker en stopcontact nooit met vochtige handen aanraken.
- Let erop dat netaansluiting en verlengsnoer niet beschadigd raken door eroverheen rijden, knellen, trekken en dergelijke. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Ongeschikte verlengingskabels kunnen gevaarlijk zijn. Uitsluitend een spatwaterdicht verlengsnoer met een doorsnede van minstens 3x1 mm<sup>2</sup> gebruiken.
- De verbinding van stekker en verlengkabel mag niet in het water liggen.
- Als er verbindingen met de netsnoer of de verlengkabel worden vervangen, moet ervoor worden gezorgd dat de spatwaterbescherming en de mechanische sterkte behouden blijven.
- Het schoonmaken van het apparaat mag niet met een waterslang of hogedrukstraal gebeuren (gevaar van kortsluiting of andere schades).

## Gebruik

- Het apparaat en de accessoires voor gebruik controleren op goede staat. Indien zij niet in goede staat verkeren, mag u de apparatuur niet gebruiken. Gelieve in het bijzonder de stroomleiding, de veiligheidssluiting en de stoomslang te controleren.
- Beschadigde stoomslang onmiddellijk vervangen. U mag alleen een door de fabrikant aanbevolen stoomslang gebruiken.
- Giet nooit oplosmiddelen, vloeistoffen die oplosmiddelen bevatten of onverdunde zuren (bv. reinigingsmiddelen, benzine, ververdunder en aceton) in het waterreservoir omdat die stoffen materialen in het apparaat aantasten.
- Bij gebruik van het apparaat in gevaarlijke omgevingen (bijvoorbeeld tankstations) moeten de overeenkomstige

veiligheidsvoorschriften in acht genomen worden. Niet gebruiken in ruimtes met ontploffingsgevaar.

- Het apparaat moet op een stevige ondergrond staan.
- De stoomhendel tijdens de werking niet vastzetten.
- Als u water wilt bijvullen terwijl het waterreservoir nog heet is, doet u dit dan heel voorzichtig. Het water kan anders terugspatten! (Verbrandingsgevaar)
- De stoomstraal nooit van dichtbij met de hand aanraken en nooit richten op mensen en dieren (gevaar voor brandwonden).
- Geen voorwerpen afstomen die stoffen bevatten die gevaarlijk zijn voor de gezondheid (bijv. asbest).
- Het apparaat niet in gevulde zwenbaden gebruiken.
- Opgelet bij de reiniging van betegelde muren met stopcontacten.
- Apparaat enkel gebruiken of opbergen volgens de beschrijving resp. afbeelding!

### **Reiniging van elektrische apparaten**

- Het apparaat mag niet gebruikt worden voor de reiniging van elektrische toestellen zoals bijvoorbeeld ovens, dampkappen, microgolfovens, televisietoestellen, lampen, haardrogers, elektrische verwarmingstoestellen, enz.

### **Bediening**

- Degene die het apparaat bedient dient het te gebruiken volgens de voorschriften. Deze dient rekening te houden met de plaatselijke omstandigheden en bij het werken met het apparaat te letten op derden, speciaal op kinderen.
- Het apparaat mag alleen door personen worden gebruikt die voor de omgang ermee zijn opgeleid of hun vaardigheden in het bedienen hebben aangetoond en uitdrukkelijk de opdracht hebben gekregen voor het gebruik.

- Het apparaat nooit onbeheerd laten staan, zolang het nog in werking is.
- Kinderen of niet-geïnstreueerd personeel mogen het apparaat niet gebruiken.
- Het apparaat mag gebruikt worden door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat ze onder toezicht staan of over het veilige gebruik van het apparaat werden ingelicht en de daaruit resulterende gevaren begrijpen.
- Over kinderen dient toezicht te worden gehouden, om te waarborgen dat ze niet met het apparaat spelen.

### **Vervoer**

- Bij het transport moet het apparaat uitgeschakeld en veilig vastgezet worden.
- Het apparaat tegen regen beschermen. Niet buiten opslaan.

### **Onderhoud**

- Voor het reinigen en onderhouden van het apparaat en het vervangen van onderdelen moet het apparaat uitgeschakeld worden en moet de stekker uitgetrokken worden.
- Reparaties mogen uitsluitend door goedgekeurde klantenservicewerkplaatsen of door vaklui voor dit gebied worden uitgevoerd die met de betreffende veiligheidsvoorschriften vertrouwd zijn.
- Veiligheidscontrole volgens de plaatselijk geldige voorschriften voor van plaats veranderlijke, industrieel benutte apparaten opvolgen.

### **Toebehoren en reserveonderdelen**

- Er mogen alleen toebehoren en onderdelen gebruikt worden, die door de fabrikant zijn goedgekeurd. Origineel toebehoren en originele onderdelen staan er borg voor dat het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden.
- Alleen originele veiligheidssluiting gebruiken.

## Indicaciones de seguridad para la limpiadora de vapor



Antes de poner en marcha por primera vez el aparato, lea estas indicaciones de seguridad y siga las instrucciones. Conserve estas indicaciones de seguridad para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

- Antes de la puesta en funcionamiento, lea el manual de instrucciones y observe las indicaciones de seguridad.
- Las placas de advertencia e indicadoras colocadas en el aparato proporcionan indicaciones importantes para un funcionamiento seguro.
- Además de las indicaciones contenidas en este manual de instrucciones, deben respetarse las normas generales vigentes de seguridad y prevención de accidentes.

### Toma de corriente

- La tensión de la fuente de corriente tiene que coincidir con la indicada en la placa de características.
- Clase de protección I - Los aparatos sólo pueden ser conectados a fuentes de corrientes con puesta a tierra correcta.
- Antes de cada puesta en marcha, compruebe si el cable de conexión y el enchufe de red están dañados. Si el cable de conexión estuviera dañado, debe pedir inmediatamente a un electricista especializado del servicio técnico autorizado que lo sustituya.
- Se debe utilizar la conexión a red indicada por el fabricante, esto también es válido a la hora de sustituir el cable. Ref. y tipo véase manual de instrucciones.
- El aparato sólo debe estar conectado a una conexión eléctrica que haya sido realizada por un electricista de conformidad con la norma CEI 60364-1.
- En habitaciones húmedas, p. e. baños, conecte el aparato sólo en enchufes

con un interruptor de protección de corriente de defecto.

- No toque nunca el enchufe de red o la toma de corriente con las manos mojadas.
- Debe tener cuidado de no dañar ni estropear el cable de conexión a red y el cable de prolongación por pisarlos, aplastarlos, tirar de ellos, u otras acciones similares. Proteja el cable de red del calor, aceite o cantos afilados.
- Los cables prolongadores inadecuados pueden ser peligrosos. Utilizar sólo un prolongador de protección contra los chorros de agua con un corte transversal de 3x1 mm<sup>2</sup>.
- La conexión de enchufe y cable alargador no deben sumergirse en agua.
- Al reemplazar los acoplamientos en el cable de conexión a la red o cable prolongador deben permanecer garantizadas la protección contra los chorros de agua y la resistencia mecánica.
- La limpieza del aparato nunca se debe llevar a cabo con una manguera o un chorro de agua a alta presión (peligro de cortocircuitos y otros daños).

### Empleo

- Antes de emplear el aparato y los accesorios, compruebe que están en perfecto estado. Si no está en perfecto estado, no debe utilizarse. Por favor, compruebe especialmente la toma de corriente, el cierre de seguridad y el tubo de vapor.
- Cambiar inmediatamente el tubo de vapor dañado. Sólo debe utilizarse una manguera de vapor recomendada por el fabricante.
- No echar nunca en la caldeara disolventes, líquidos que contengan disolventes o ácidos sin diluir (por ejemplo: detergentes, gasolina, diluyentes cromáticos y acetona), ya que atacan a los materiales utilizados en el aparato.

- Para usar el aparato en zonas con peligro de explosión (p. ej., gasolineras) son de obligado cumplimiento las normas de seguridad correspondientes. Está prohibido usar el aparato en zonas en las que exista riesgo de explosiones.
- El aparato debe estar situado sobre una base estable.
- Durante el funcionamiento, la palanca de vapor no debe estar bloqueada.
- Si añade agua, mientras la caldera esté caliente deberá hacerlo con mucho cuidado. De lo contrario el agua podría salpicar. (Peligro de escaldamiento).
- No toque nunca de cerca el chorro de vapor ni lo ponga al alcance de personas o animales (peligro de escaldamiento).
- No rocíe objetos que puedan contener sustancias nocivas para la salud (p. ej., asbesto).
- No utilizar el aparato en piscinas que contengan agua.
- Cuidado al limpiar paredes alicatadas con enchufes.
- Operar y almacenar el aparato sólo de acuerdo con la descripción o la ilustración.

### **Limpiezas de dispositivos eléctricos**

- El aparato no se puede utilizar para limpiar aparatos eléctricos, como hornos, campanas extractoras, microondas, televisores, lámparas, secadores, calefacciones eléctricas etc.

### **Manejo**

- El usuario debe utilizar el aparato conforme a las instrucciones. Durante los trabajos con el aparato, debe tener en cuenta las condiciones locales y evitar causar daños a terceras personas, sobre todo a niños.
- El aparato sólo debe ser utilizado por personas que hayan sido instruidas en el manejo o hayan probado su capacidad al respecto y a las que se les haya

encargado expresamente su utilización.

- No deje nunca el aparato sin vigilancia mientras esté en funcionamiento.
- Los niños o las personas no instruidas sobre su uso no deben utilizar el aparato.
- El aparato puede ser operado por personas con capacidades físicas, sensoriales o intelectuales reducidas o falta de experiencia y conocimientos, si son supervisados o han sido informados sobre cómo utilizar el aparato de forma segura y comprenden los posibles peligros.
- Se debe supervisar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.

### **Transporte**

- Cuando se transporte el aparato se debe desconectar y fijar para que este seguro.
- Proteger el aparato de la lluvia. No depositarlo a la intemperie.

### **Mantenimiento**

- Antes de limpiar y revisar el aparato y cambiar y piezas, apagar el aparato y desenchufar.
- El mantenimiento correctivo debe ser llevado a cabo únicamente por una oficina autorizada de servicio al cliente o por personal especializado, familiarizado con todas las normas de seguridad pertinentes.
- Respetar el control de seguridad conforme a las normativas locales vigentes para equipos ambulantes usados industrialmente

### **Accesorios y piezas de repuesto**

- Sólo deben emplearse accesorios y piezas de repuesto originales o autorizados por el fabricante. Los accesorios y piezas de repuesto originales garantizan el funcionamiento seguro y sin averías del aparato.
- Utilice sólo cierre de seguridad original.

## Avisos de segurança para a limpadora a vapor



Antes da primeira utilização deste aparelho leia os avisos de segurança e proceda conforme os mesmos. Guarde estes avisos de segurança para uso posterior ou para o proprietário seguinte.

- Leia atentamente o manual de instruções e observe especialmente os avisos de segurança antes de colocar o aparelho em funcionamento.
- As placas de advertência e alerta montadas no aparelho, fornecem avisos importantes para o funcionamento seguro.
- Além das indicações do manual de instruções deve respeitar as regras gerais de segurança e de prevenção de acidentes em vigor.

### Conexão de energia eléctrica

- A tensão indicada na placa sinalética deve corresponder à tensão da fonte eléctrica.
- Os aparelhos da classe de protecção I só podem ser conectados a fontes de energia correctamente ligadas à terra
- Antes de qualquer utilização do aparelho, verifique se o cabo de ligação e a ficha de rede não apresentam quaisquer danos. O cabo de ligação danificado tem que ser imediatamente substituído pelos nossos Serviços Técnicos ou por um electricista autorizado.
- O cabo de rede prescrito pelo fabricante deve ser utilizado, o mesmo aplica-se em caso de substituição do mesmo. Consulte o n.º de encomenda e o tipo no manual de instruções.
- O aparelho só deve ser ligado a uma conexão eléctrica executada por um electricista, de acordo com IEC 60364-1.
- Em locais húmidos, p.ex. em quartos de banho, ligue o aparelho somente a tomadas equipadas com disjuntor diferencial.

- Nunca tocar na ficha de rede e na tomada com as mãos molhadas.
- Deve-se assegurar que o cabo de rede e o cabo de extensão não sejam danificados ao passar por cima dos mesmos, por esmagamento, puxões ou problemas similares. Proteger o cabo contra calor, óleo e arestas vivas.
- Os cabos de extensão não apropriados podem ser perigosos. Só utilizar um cabo de extensão protegido contra salpicos de água com uma secção mínima de 3x1 mm<sup>2</sup>.
- A conexão das fichas de rede com os cabos de extensão não pode estar dentro da água.
- Ao substituir acoplamentos em cabos de rede ou de extensão, a protecção contra salpicos de água e a estabilidade mecânica não poderão ser prejudicadas.
- A limpeza do aparelho não pode ser executada com uma mangueira ou com um jacto de água de alta pressão (perigo de curtos-circuitos ou de outros danos).

### Aplicação

- Verificar, antes da utilização, o bom estado do aparelho e dos acessórios. Se tiver dúvidas quanto ao bom estado do aparelho, não o utilize. P. f. verifique especialmente cabos de ligação eléctrica, fecho de segurança e mangueira de vapor.
- Substituir imediatamente uma mangueira de vapor danificada. Só poderá ser substituído pela mangueira recomendada pelo fabricante.
- Nunca encher solventes, líquidos que contenham solventes ou ácidos não diluídos (p. ex. detergentes, gasolina, diluentes de tinta ou acetona) na caldeira, pois estas substâncias atacam os materiais do aparelho.
- Na utilização do aparelho em zonas de perigo (p. ex. bombas de gasolina), de-

verão ser observadas as respectivas normas de segurança. É proibido usar o aparelho em locais onde há perigo de explosão.

- O aparelho deve sempre ser colocado numa posição estável.
- Travar a alavanca de vapor durante a operação.
- Tenha muito cuidado ao reencher água na caldeira ainda quente! É possível que sejam lançadas salpicos de água quente! (Perigo de queimadura)
- Nunca toque directamente no jacto de vapor e nunca dirija-o contra pessoas ou animais (perigo de queimadura).
- Não limpe a vapor objectos que contenham substâncias nocivas à saúde (p.ex. amianto).
- Não utilizar o aparelho em piscinas que contenham água.
- Cuidado durante a limpeza de paredes revestidas a azulejos com tomadas.
- Operar e armazenar o aparelho apenas em conformidade com a descrição ou figura!

### **Limpeza de aparelhos eléctricos**

- O aparelho não pode ser utilizado para a limpeza de aparelhos eléctricos como, por exemplo, fornos, exaustores, microondas, televisores, lâmpadas, secadores de cabelo, aquecedores eléctricos, etc.

### **Manuseamento**

- O utilizador deve utilizar o aparelho de acordo com as especificações. Deve observar as condições locais e prestar atenção a terceiros e especialmente a crianças quando trabalhar com o aparelho.
- O aparelho só deve ser manobrado por pessoas que tenham sido instruídas especialmente para o efeito ou por pessoas que já comprovaram ter capacidades para a manobra do aparelho e que estejam expressamente autorizados para utilizarem o mesmo.

- Nunca deixar o aparelho sem vigilância enquanto estiver a funcionar.
- Este aparelho não deve ser manobrado por crianças ou pessoas não instruídas.
- O aparelho pode ser utilizado por pessoas com deficiências físicas, psíquicas ou sensoriais ou com falta de conhecimentos e de experiência, se forem supervisionadas ou tiverem sido instruídas sobre os perigos inerentes à utilização do aparelho e se tiverem compreendido os respetivos perigos.
- As crianças devem ser supervisionadas, de modo a assegurar que não brincam com o aparelho.

### **Transporte**

- Durante o transporte, o aparelho deve estar desligado e fixado de forma segura.
- Proteger o aparelho contra a chuva. Não armazenar fora de casa.

### **Manutenção**

- Antes de proceder à limpeza e manutenção do aparelho, bem como à substituição de peças deve-se desligar o aparelho e retirar a ficha de rede.
- As reparações só podem ser executadas pelas oficinas de assistência técnica autorizadas ou por técnicos especializados nesta área, que estejam devidamente familiarizados com as principais normas de segurança.
- Ter atenção ao controlo de segurança de acordo com as prescrições locais em vigor referentes a aparelhos profissionais móveis.

### **Acessórios e peças sobressalentes**

- Só devem ser utilizados acessórios e peças de reposição autorizadas pelo fabricante do aparelho. Acessórios e Peças de Reposições Originais fornecem a garantia para que o aparelho possa ser operado seguro e isentos de falhas.
- Utilize exclusivamente o fecho de segurança original.



## Υποδείξεις ασφαλείας για τον ατμοκαθαριστή



Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής, διαβάστε τις υποδείξεις ασφαλείας και ενεργήστε βάσει αυτών. Φυλάξτε τις παρούσες υποδείξεις ασφαλείας για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο κάτοχο της συσκευής.

- Πριν από τη θέση σε λειτουργία διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας της μηχανής σας, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας.
- Οι προειδοποιητικές πινακίδες και οι πινακίδες υποδείξεων που είναι τοποθετημένες στο μηχάνημα, παρέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ακίνδυνη λειτουργία.
- Εκτός από τις υποδείξεις στις οδηγίες λειτουργίας πρέπει να τηρούνται οι γενικές διατάξεις ασφάλειας και πρόληψης ατυχημάτων που προβλέπει ο νομοθέτης.

### Ηλεκτρολογικές συνδέσεις

- Η αναγραφόμενη τάση στην πινακίδα τύπου πρέπει να είναι ίδια με την τάση της πηγής ρεύματος.
- Οι συσκευές της κλάσης προστασίας I επιτρέπεται να συνδέονται μόνο σε πηγές ρεύματος που διαθέτουν κατάλληλη γείωση.
- Πριν από κάθε λειτουργία της συσκευής ελέγχετε το καλώδιο ρεύματος και το φισ για τυχόν ζημιές. Αναθέτετε αμέσως σε εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών/εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο την αλλαγή του χαλασμένου καλωδίου σύνδεσης στο δίκτυο.
- Να χρησιμοποιείται ο αγωγός σύνδεσης με το δίκτυο που καθορίζεται από τον κατασκευαστή. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση αντικατάστασης του αγωγού. Για τον κωδ. παραγγελίας και τον τύπο, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης.
- Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί μόνο με ηλεκτρική σύνδεση, η οποία έχει γίνει

από ηλεκτρολόγο- εγκαταστάτη βάσει του IEC 60364-1.

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους με υγρασία, π.χ. στο λουτρό, μόνο σε πρίζες με προεγκατεστημένο προστατευτικό διακόπτη FI.
- Μην αγγίζετε ποτέ το ρευματολήπτη και την πρίζα με βρεγμένα χέρια.
- Φροντίστε ώστε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο ή το καλώδιο προέκτασης να μην υποστούν φθορές ή βλάβες από πάτημα, σύνθλιψη, τράβηγμα ή παρόμοια αιτία. Προστατέψτε το καλώδιο από τη ζέστη, τα λάδια και τις αιχμηρές ακμές.
- Τα ακατάλληλα καλώδια προέκτασης μπορεί να είναι επικίνδυνα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αδιάβροχο καλώδιο προέκτασης ελάχιστης διατομής 3x1 mm<sup>2</sup>.
- Η σύνδεση μεταξύ καλωδίου τροφοδοσίας και καλωδίου προέκτασης δεν επιτρέπεται να βρίσκεται μέσα σε νερό.
- Σε περίπτωση αντικατάστασης των συνδέσμων μεταξύ του καλωδίου τροφοδοσίας δικτύου ή του καλωδίου προέκτασης, πρέπει να διασφαλίζεται η προστασία από πιπίλισμα νερού και η μηχανική αντοχή.
- Το καθάρισμα της συσκευής δεν επιτρέπεται να γίνεται με λάστιχο ή με ψεκασμό νερού υψηλής πίεσης (κίνδυνος βραχυκυκλωμάτων ή άλλων ζημιών).

### Χρήση

- Πριν από τη χρήση ελέγξτε εάν η συσκευή και τα εξαρτήματά της είναι σε καλή κατάσταση. Σε περίπτωση που δεν βρίσκονται σε άψογη κατάσταση, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν. Ελέγξτε ιδιαίτερα τον καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο, το καπάκι ασφαλείας και τον ελαστικό σωλήνα ατμού.

- Αντικαταστήστε αμέσως τον ελαστικό σωλήνα ατμού που παρουσιάζει βλάβη. Επιτρέπεται μόνο η χρήση ενός ελαστικού σωλήνα ατμού που συνιστάται από τον κατασκευαστή.
- Μην γεμίζετε ποτέ το λέβητα με διαλύτες, υγρά που περιέχουν διαλύτες ή αδιάλυτα οξέα (π.χ. απορρυπαντικά, βενζίνη, διαλύτες χρωμάτων και ακετόνη), διότι προσβάλλουν τα υλικά που χρησιμοποιούνται στη συσκευή.
- Κατά τη χρήση της συσκευής σε επικίνδυνους χώρους (π.χ. σε πρατήρια καυσίμων) πρέπει να τηρούνται οι ανάλογες προδιαγραφές ασφαλείας. Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής σε χώρους όπου υφίσταται κίνδυνος έκρηξης.
- Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται σε σταθερή επιφάνεια.
- Μην ασφαρίζετε το μοχλό ατμού κατά την χρήση του.
- Ιδιαίτερη προσοχή απαιτείται εάν συμπληρώνετε νερό όταν ο ατμολέβητας είναι ακόμη ζεστός. Σε διαφορετική περίπτωση μπορεί να τραυματισθείτε από εκτινασόμενα σταγονίδια νερού! (Κίνδυνος εγκαυμάτων)
- Μην αγγίζετε με το χέρι τη δέσμη ατμού από κοντινή απόσταση και μην την κατευθύνετε σε ανθρώπους ή ζώα (κίνδυνος εγκαυμάτων).
- Μην ψεκάζετε με ατμό αντικείμενα που περιέχουν επικίνδυνες για την υγεία ουσίες (π.χ. αμίαντο).
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε πισίνες που περιέχουν νερό.
- Προσοχή κατά τον καθαρισμό τοίχων με επένδυση πλακιδίων που έχουν πρίζες.
- Χρησιμοποιείτε ή αποθηκεύετε τη συσκευή μόνον σύμφωνα με την περιγραφή και/ή τις εικόνες!

## Καθαρισμός ηλεκτρικών συσκευών

- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για τον καθαρισμό ηλεκτρικών συσκευών, π.χ. φούρνων, απορροφητήρων, φούρνων μικροκυμάτων, τηλεοράσεων, λαμπτήρων, σεσουάρ, ηλεκτρικών καλοριφέρ κτλ.

## Χειρισμός

- Ο χειριστής της συσκευής πρέπει να την χρησιμοποιεί σύμφωνα με τους κανονισμούς. Λαμβάνετε πάντα υπόψη τις τοπικές συνθήκες και και λάβετε υπόψη την παρουσία άλλων ανθρώπων, και ιδιαίτερα παιδιών, κατά την χρήση της συσκευής.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα, τα οποία έχουν γνώση του χειρισμού ή έχουν αποδείξει την ικανότητά τους για χειρισμό και έχουν λάβει ρητή εντολή για τη χρήση της συσκευής
- Μην αφήνετε τη συσκευή ποτέ χωρίς επίβλεψη, εφόσον βρίσκεται σε λειτουργία.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής από παιδιά ή άτομα που δεν έχουν ενημερωθεί σχετικά με το χειρισμό της.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή με ελλιπή εμπειρία και γνώση, εφόσον βρίσκονται υπό επίβλεψη ή έχουν ενημερωθεί για την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν γνώση των συνεπαγόμενων κινδύνων.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

## Μεταφορά

- Κατά τη μεταφορά, απενεργοποιήστε και στερεώστε καλά τη συσκευή.
- Προστατέψτε τη συσκευή από τη βροχή. Μην αποθηκεύετε τη συσκευή σε υπαίθριο χώρο.

## **Συντήρηση**

- Πριν τον καθαρισμό και τη συντήρηση της συσκευής ή την αντικατάσταση εξαρτημάτων της, απενεργοποιήστε τη συσκευή και βγάλτε το φως από την πρίζα.
- Εργασίες συντήρησης και αποκατάστασης επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα συνεργεία εξυπηρέτησης πελατών ή από εξειδικευμένο προσωπικό, το οποίο έχει εξοικειωθεί με όλες τις σημαντικές προδιαγραφές ασφαλείας
- Δώστε προσοχή στον έλεγχο ασφαλείας, σύμφωνα με τις τοπικά ισχύουσες προδιαγραφές, σχετικά με τις μεταβαλλόμενες κατά τόπο συσκευές βιομηχανικής χρήσης.

## **Εξαρτήματα και ανταλλακτικά**

- Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά, τα οποία έχουν την έγκριση του κατασκευαστή. Τα γνήσια εξαρτήματα και ανταλλακτικά παρέχουν την εγγύηση της ασφαλούς και άψογης λειτουργίας της μηχανής
- Χρησιμοποιείτε μόνον γνήσια καπάκια ασφαλείας.

## Sikkerhedshenvisninger til damprensere



Læs denne brugsanvisning før første gangs brug af maskinen og følg anvisningerne. Opbevar sikkerhedsanvisningerne til senere brug eller til senere ejere.

- Læs brugsanvisningen til maskinen og primært sikkerhedsanvisningerne grundigt, inden De tager maskinen i brug.
- Advarsels- og henvisningsskilte på maskinen giver vigtige anvisninger for farefri drift.
- Ud over henvisningerne i denne brugsanvisning skal lovens generelle sikkerheds- og ulykkesforebyggelsesforskrifter overholdes.

### Strømtilslutning

- Den angivne spænding på typeskiltet skal stemme overens med strømforsyningens spænding.
- Beskyttelsesklasse I - apparater må kun tilsluttes til strømkilder, som er jor-det efter forskrifterne.
- Kontroller altid tilslutningsledningen og netstikket for skader, før højtryksrenseren tages i brug. En beskadiget tilslutningsledning skal udskiftes af en autoriseret kundeserviceafdeling/el-installatør med det samme.
- Den fra producenten foreskrevne strømledning skal bruges, det gælder også hvis ledningen udskiftes. Bestil-lingsnr. og type se brugsanvisningen.
- Maskinen skal altid tilsluttes et elektrisk stik, der er installeret af en el-installatør iht. IEC 603064-1.
- Tilslut damprenseren til stikdåser med tilkoblet FI-sikkerhedsafbryder i våd- rum, f.eks. badeværelser.
- Rør aldrig ved netstik og stikkontakt med fugtige hænder.
- Undgå at køre over, klemme, rive eller lign. i net- eller forlængerledninger, da dette ødelægger eller beskadiger dem.

Beskyt netkablet mod varme, olie og skarpe kanter.

- Uegnede forlængerledninger kan være farlige. Anvend kun stænkvandsbeskyt-tet forlænger-kabel med en min. diame-ter på 3x1<sup>2</sup>.
- Forbindelsen mellem net- og forlænger-kablet må ikke ligge i vand.
- Ved udskiftning af tilkoblinger på strøm- eller forlængerledninger skal stænk- vandsbeskyttelsen og den mekaniske styrke forblive intakt.
- Maskinen må ikke rengøres med en vandslange eller højtryksvandstråle (ri-siko for kortslutning eller andre skader).

### Anvendelse

- Kontroller at renser og tilbehør er kor-rekt og i orden før brug. Hvis renseren ikke er i en fejlfri tilstand, må den ikke benyttes. Kontroller venligst specielt til-slutningsledningen, sikkerhedslåset og dampslangen.
- Udskift beskadigede dampslanger med det samme. Der må kun anvendes en af producenten anbefalet dampslange.
- Hæld aldrig opløsningsmidler, opløs-ningsholdige væsker eller ufortyndede syrer (f.eks. rengøringsmidler, benzin, farveforynder og acetone) i kedlen, da de angriber damprenserens materialer.
- Overhold de gældende sikkerhedsfor-skrifter ved anvendelse af apparatet i fareområder (f.eks. tankstationer). Det er forbudt at bruge apparatet i rum med eksplosionsrisiko.
- Damprenseren skal stå på et fast un-derlag.
- Damphåndtaget må ikke klemmes fast under driften.
- Hvis du påfylder vand mens kedlen er varm, bør du gøre det meget forsigtigt. Vandet kan sprøjte tilbage! (Skold-ningsrisiko)

- Berør aldrig dampstrålen med hånden på nært hold og ret den aldrig mod mennesker eller dyr (skoldningsfare).
- Afdamp ikke genstande, der indeholder sundhedstruende stoffer (f.eks. asbest).
- Renseren må ikke bruges i svømmebassiner som indeholder vand.
- Vær forsigtig ved rengøring af flisebelagte vægge med stikdåser.
- Maskinen bør kun bruges og opbevares iht. beskrivelsen, hhv. figuren!

### Rengøring af el-apparater

- Renseren må ikke bruges til rengøring af el-apparater, f.eks. bageovne, emhætter, mikrobølgeovne, fjernsyn, lamper, føntørrer, el-radiatorer osv.

### Betjening

- Brugeren skal anvende maskinen iht. dens anvendelsesformål. Brugeren skal tage hensyn til lokale forhold og under arbejdet med apparatet være opmærksom på andre personer, især børn
- Maskinen må kun bruges af personer som blev oplyst om brugen eller som kan dokumentere at de er i stand til at betjene maskinen og udtrykkeligt blev betroet med brugen.
- Lad aldrig damprenseren være uden opsyn, mens den er i drift.
- Højtryksrenseren må ikke anvendes af børn eller af personer, der ikke er blevet instrueret i brugen.
- Denne maskine kan blive brugt af personer, hvis fysiske, sensoriske eller åndelige evner er indskrænket eller af personer med manglende erfaring og/eller kendskab, hvis de overvåges af en person eller blev trænet i maskinens sikre brug og de tilknyttede farer.
- Børn skal være under opsyn for at sørge for, at de ikke leger med maskinen.

### Transport

- Ved transporten skal renseren slukkes og sikker befæstes.
- Beskyt damprenseren mod regn. Må ikke opbevares udendørs.

### Vedligeholdelse

- Inden maskinen renses og vedligeholdes og dele udskiftes, skal maskinen afbrydes og i fald af strømforsynede maskiner, skal netstikket trækkes ud.
- Istandsættelser må kun gennemføres af den godkendte kundeservice eller fagkyndige personer, som er fortroligt med alle gældende sikkerhedsbestemmelser.
- Sikkerhedskontrollerne ifølge de lokale gældende forskrifter til mobile industri-maskiner skal overholdes.

### Tilbehør og reservedele

- Der må kun anvendes tilbehør og reservedele, der er godkendt af producenten. Originaltilbehør og -reservedele er en garanti for, at maskinen kan fungere sikkert og uden fejl.
- Der bør kun bruges original-sikkerheds-låse.

## Sikkerhetsanvisninger for dampvasker



Les disse sikkerhetsanvisningene før apparatet tas i bruk første gang, og følg anvisningene. Oppbevar disse sikkerhetsanvisningene til senere bruk eller for annen eier.

- Les bruksveiledningen før maskinen tas i bruk og ta spesielt hensyn til sikkerhetsanvisningene.
- Advarsel- og henvisningsskilt som er anbrakt på apparatet, gir viktig informasjon for sikker drift.
- I tillegg til anvisningene i bruksveiledningen, må det tas hensyn til lokale, generelle forskrifter vedrørende sikkerhet og forebygging av ulykker.

### Strømtilkobling

- Den angitte spenningen på typeskiltet må stemme overens med spenningen i stikkkontakten.
- Verneklasse I - maskinen må kun kobles til en korrekt jordet strømkilde.
- Kontroller strømledningen og støpselet for skader hver gang høytrykksvaskeren skal brukes. En skadet strømledning må skiftes ut umiddelbart hos autorisert kundeservice eller autorisert elektriker.
- Strømtilkobling som anvist av produsenten skal brukes, dette gjelder også ved skifte av kabel. Bestillingsnr. og type, se bruksanvisningen.
- Høytrykksvaskeren må kun tilkobles strømuttak som er installert av en elektrisemontør, i henhold til IEC 60364-1.
- I fuktige rom, f.eks. badetrom, skal apparatet koples til stikkontakt med forankoplet vernebryter.
- Ta aldri i støpselet eller stikkkontakten med våte hender.
- Pass på at strømledningen eller skjøteledningen ikke skades ved at den kjøres over, klemmes, strekkes eller lignende. Beskytt ledningen mot sterk varme, olje og skarpe kanter.

- Uegnede skjøteledninger kan være farlige. Det skal utelukkende benyttes en sprutsikker forlengerkabel med minimum tverrsnitt på 3x1 mm<sup>1</sup>.
- Forbindelsen mellom strømledningen og skjøteledningen må aldri ligge i vann.
- Ved utskiftning av koplelementer på strømledning eller skjøteledning, må det påses at spesifikasjonene for sprutsikkerhet og mekanisk styrke overholdes.
- Rengjøring av maskinen må ikke skje med vannslange eller høytrykksvasker (fare for kortslutning eller andre skader).

### Anvendelse

- Kontroller at apparatet og tilbehøret er i forskriftsmessig stand før det tas i bruk. Apparat og tilbehør må ikke brukes dersom det ikke er i feilfritt stand. Vennligst kontroller nøye strømtilkobling, sikkerhetslås og dampslange.
- Dampslange med skader må skiftes ut umiddelbart. Det må kun benyttes dampslange som er anbefalt av produsenten.
- Fyll aldri løsningsmidler, væske inneholdende løsningsmidler eller uførtynnet syre (f.eks. rengjøringsmidler, bensin, lakktyner eller aceton) i tanken ettersom disse angriper materialene i apparatet.
- Ved bruk av maskinen på farlige steder (f.eks. bensinstasjoner etc.), må det tas hensyn til gjeldende sikkerhetsforskrifter. Bruk i eksplosjonsfarlige rom er forbudt.
- Apparatet skal være plassert på et stabilt underlag.
- Damphendelen skal ikke klemmes fast under bruk.
- Dersom vann etterfylles mens dampkjelen fortsatt er varm, må dette gjøres

svært forsiktig.. Vannet kan ellers sprute tilbake!! (Forbrenningsfare)

- Berør aldri dampstrålen med hånden fra kort hold, og rett den aldri mot mennesker eller dyr (risiko for skålding).
- Ikke damp gjenstander som inneholder helseskadelige materialer (f.eks. asbest).
- Ikke bruk apparatet i svømmebassein som inneholder vann.
- Vær forsiktig ved rengjøring av flislagte vegger med stikkontakter.
- Apparatet skal kun brukes og lagres som angitt i beskrivelse eller illustrasjoner!

### **Rengjøring av elektriske apparater**

- Ikke bruk apparatet til rengjøring av elektriske apparater som f.eks. stekeovner, avtrekkshetter, mikrobølgeovner, TV, lamper, hårtørkere, elektriske varmeovner etc.

### **Betjening**

- Apparatet må brukes på korrekt måte. Du må ta hensyn til forholdene på det aktuelle bruksstedet, og være oppmerksom på andre personer, og spesielt barn.
- Apparatet skal bare brukes av personer som er opplært i eller kan dokumentere kjennskap til bruken, og som har fått i oppdrag å bruke apparatet.
- La aldri apparatet være ubevoktet når det er i gang.
- Høytrykksvaskeren må ikke brukes av barn, eller personer som ikke er kjent med hvordan høytrykksvaskeren fungerer.
- Apparatet kan brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller sjellege evner, eller med mangel på erfaring og kunnskap, dersom de er under oppsyn eller instruksjon av en sikkerhetsansvarlig person og derved forstår farene ved apparatet.
- Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

### **Transport**

- Ved transport skal apparatet slås av og festes godt.
- Beskytt apparatet mot regn. Det må ikke oppbevares utendørs.

### **Vedlikehold**

- Før rengjøring og vedlikehold av maskinen, eller skifte av deler, skal maskinen slås av og strømforsyning kobles fra.
- Reparasjoner skal kun utføres på godkjente serviceverksteder eller av fagfolk som er kjent med alle sikkerhetsforskriftene.
- Sikkerhetskontroll skal gjøres etter gjeldende lokale forskrifter for kommersiell bruk av mobile apparater.

### **Tilbehør og reservedeler**

- Det er kun tillatt å anvende tilbehør og reservedeler som er godkjent av produsenten. Originalt tilbehør og originale reservedeler garanterer for sikker og problemfri drift av apparatet.
- Bruk bare original sikkerhetslås.

## Säkerhetsanvisningar för ångtvätt



Läs denna säkerhetsanvisning före första användning och följ anvisningarna noggrant. Denna säkerhetsanvisning ska förvaras för senare användning eller ges vidare om apparaten byter ägare.

- Läs bruksanvisningen före idrifttagningen och beakta säkerhetsanvisningarna.
- Varnings- och anvisningsdekaler på maskinen ger viktig information beträffande riskfri användning.
- Förutom anvisningarna i bruksanvisningen måste gällande allmänna säkerhets- och olycksfallsföreskrifter beaktas.

### Elanslutning

- Angiven spänning på typskylten måste stämma överens med vägguttagets spänning.
- Skyddsklass I - Aggregat får enbart anslutas till korrekt jordade eluttag.
- Kontrollera, före varje användningstillfälle, att nätkabeln och nätkontakten inte är skadade. Skadade nätkablar ska genast bytas ut av auktoriserad kundservice eller en utbildad elektriker.
- Av tillverkaren föreskriven nätkabel skall användas; detta gäller även vid kabelbyte. Beställningsnr. och modell, se bruksanvisning.
- Aggregatet får endast anslutas till ett nätuttag som installerats av en elektriker enligt IEC 60364-1.
- I fuktiga utrymmen, ex. badrum, får apparaten bara anslutas till eluttag som är kopplade till jordfelsbrytare.
- Fatta aldrig tag i nätkontakten eller vägguttaget med fuktiga händer.
- Se till att inga skador uppkommer på nät eller förlängningskablar genom överkörning, klämning, dragning eller liknande. Skydda kabeln mot stark värme, olja och vassa kanter.

- Olämpliga förlängningskablar kan vara farliga. Använd endast stänkvattenskyddade förlängningssladdar med ett tvärsnitt på minst 3x1 mm<sup>2</sup>.
- När nätkontakt och förlängningssladd sätts ihop får anslutningen inte ligga i vatten.
- Vid utbyte av kopplingar på nätanslutnings- eller förlängningskablar måste du se till att sprutvattenskydd och mekanisk fasthet garanteras.
- Maskinen får inte rengöras med slang eller högtryckstvätt (risk för kortslutning eller andra skador).

### Användning

- Kontrollera före användningen att apparaten och dess tillbehör befinner sig i ett oklanderligt tillstånd. Om det finns brister får apparaten inte användas. Var speciellt uppmärksam på nätsladd, säkerhetsklaff och ångslang.
- Byt genast ut en skadad ångslang. Endast ångslangar som godkänts av tillverkaren får användas.
- Håll aldrig lösningsmedel, vätskor som innehåller lösningsmedel eller outspädda syror (t.ex. rengöringsmedel, bensin, förtunning och aceton) i behållaren eftersom de angriper materialet i apparaten.
- Vid användning av aggregatet i riskområden (t.ex. bensinmackar) ska motsvarande säkerhetsföreskrifter beaktas. Användning av maskinen i utrymmen med explosionsrisk är förbjuden.
- Apparaten måste stå på ett stabilt underlag.
- Kläm inte fast ångspaken under användning.
- Var mycket försiktig om du fyller på vatten när pannan fortfarande är het. Vattenet kan annars spruta tillbaka! (Risk för skällning)
- Rör aldrig vid ångstrålen med handen på kort avstånd, och rikta den inte heller



mot människor eller djur (risk för skållning).

- Använd inte ångan på föremål som innehåller hälsovådliga ämnen (t.ex. asbest).
- Använd inte apparaten i bassänger där det finns vatten.
- Var försiktig vid rengöring av kaklade väggar med eluttag.
- Använd och lagra maskinen endast på det sätt som beskrivs i bruksanvisningen resp på bilden!

### **Rengöring av elektriska apparater**

- Apparaten får inte användas till rengöring av elektriska apparater, t.ex. bakugn, spiskåpa, mikrougn, TV apparat, lampa, fön, elektriskt element etc.

### **Handhavande**

- Användaren ska bruka maskinen enligt föreskrift. Beakta lokala föreskrifter och var, vid arbete med maskinen, uppmärksam på personer i närheten, speciellt barn.
- Maskinen får endast användas av personer som instruerats i handhavandet, eller tydligt visat att de klarar av att hantera maskinen och uttryckligen fått uppdraget att använda denna.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt så länge som den är i drift.
- Aggregatet får inte användas av barn eller personer som inte har tillräcklig kunskap.
- Maskinen kan användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mentala egenskaper eller med bristande erfarenhet och kunskap om dessa personer står under uppsikt eller har instruerats om säker användning av maskinen och förstår de risker som är förknippad med användningen av maskinen.
- Barn ska hållas under uppsikt för att garantera att de inte leker med maskinen.

### **Transport**

- Vid transport skall maskinen stängas av säkras.
- Skydda maskinen från regn. Får inte förvaras utomhus.

### **Skötsel**

- Före rengöring och service, eller byte av delar, skall maskinen stängas av och nätkontakten dras ur.
- Avhjälpande underhåll får endast utföras av auktoriserad kundtjänst eller fackkraft på området, införstådd med alla relevanta säkerhetsföreskrifter.
- Säkerhetskontroll enligt lokalt gällande föreskrifter ska beaktas för yrkesmässigt använda maskiner som används på olika orter.

### **Tillbehör och reservdelar**

- Använd endast av tillverkaren godkända tillbehör och reservdelar. Originaltillbehör och originalreservdelar gör att maskinen kan användas säkert och utan störning.
- Använd endast original säkerhetslock.

## Höyrypuhdistimen turvaohjeet



Lue nämä turvaohjeet ennen laitteen ensimmäistä käyttöä ja noudata ohjeita. Säilytä nämä turvaohjeet myöhempää käyttöä tai myöhempää omistajaa varten.

- Lue ennen käyttöönottoa laitteen käyttöohje ja huomioi erityisesti turvaohjeet.
- Laitteeseen kiinnitetyt varoitus- ja opastuskilvet antavat tärkeitä ohjeita turvallista käyttöä varten.
- Tämän käyttöohjeen ohjeiden ohella on noudatettava lakisääteisiä yleisiä turvallisuus- ja tapaturmantorjuntamääräyksiä.

### Sähköliitäntä

- Tyypikkilvessä ilmoitetun jännitteen on oltava sama kuin jännitelähteen jännite.
- Suojausluokka I - laitteen saa liittää vain asianmukaisesti maadoitettuun jännitelähteeseen.
- Tarkasta aina ennen käyttöä, että liitosjohto ja virtapistoke ovat ehjät. Anna valtuutetun asiakaspalvelun/sähköalan ammattilaisen välittömästi vaihtaa vaurioitunut liitosjohto.
- Valmistajan määrittämää liitosjohtoa on käytettävä, tämä pätee myös silloin, kun johtoa uusitaan. Tlausnumero ja tyyppi, katso käyttöohjeesta.
- Laitteen liittäminen on sallittu ainoastaan sähköliitäntään, joka on sähköasentajan toimesta asennettu IEC 60364-1:n mukaisesti.
- Kosteissa tiloissa, esim. kylpyhuoneissa, laitteen saa liittää vain pistorasiaan, joka on varustettu FI-suojakytkimellä.
- Älä koskaan tartu märillä käsillä virtapistokkeeseen.
- Huomioi, että verkko- tai jatkojohtoa ei vahingoiteta eikä vaurioiteta yliajamalla, puristamalla, vetämällä tai muulla vastaavalla tavalla. Suojaa verkkojohto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä kulmilta.

- Sopimattomat jatkojohdot voivat olla vaarallisia. Käytä ainoastaan roiskevesisuojuuttuja jatkojohtoja, joiden johtimien poikkileikkauspinta-ala on vähintään 3x1 mm<sup>2</sup>.
- Verkko- ja jatkojohdon liitäntäkohdat eivät saa olla vedessä.
- Vaihdettaessa verkko- tai jatkokaapelin pistokkeita täytyy roiskevesisuojaan toimivuuden ja mekaanisen lujuuden pysyä samanlaatuisina.
- Laitteen puhdistukseen ei saa käyttää vesilettoa tai korkeapainepesuria (oikosulkuvaara tai muu vaurioitumisvaara).

### Käyttö

- Tarkasta laitteen ja varusteiden asianmukainen kunto ennen käyttöä. Jos kunto ei ole moitteeton, laitteen ja varusteiden käyttö ei ole sallittua. Tarkasta erityisesti verkkoliitäntäjohto, turvakorkki ja höyryletku.
- Vaihda vaurioitunut höyryletku välittömästi. Ainoastaan valmistajan suosittelemien höyryletkun käyttö on sallittua.
- Älä koskaan täytä liuottimia, liuotinpittoisia nesteitä tai laimentamattomia happoja kattilaan (esim. puhdistusaineita, bensiini, väriohenteet, aseton), koska ne syövyttävät laitteessa käytettyjä materiaaleja.
- Käytettäessä laitetta vaara-alueilla (esim. huoltoasemilla) on noudatettava vastaavia turvallisuusmääräyksiä. Käyttö räjähdysalttiissa tiloissa on kielletty.
- Laitteen on seisottava tukevalla alustalla.
- Älä lukitse höyryvipua käytön aikana.
- Noudata erityistä varovaisuutta, jos lisäät vettä säiliön ollessa kuuma. Vettä saattaa suihkuta takaisin! (Palovaara)
- Älä koskaan käsin kosketa höyrysuikua lyhyeltä etäisyydeltä tai koskaan

suuntaa sitä ihmisiin tai eläimiin (palovammavaara).

- Älä höyrytä esineitä, jotka sisältävät terveydelle haitallisia aineita (esim. asbesti).
- Älä käytä laitetta uima-altaissa, joissa on vettä.
- Noudata varovaisuutta puhdistaussasi laatoitettuja seiniä, joissa on sähköpistorasioita.
- Käytä ja säilytä laitetta vain kuvausten tai kuvien mukaisesti!

### **Sähkölaitteiden puhdistaminen**

- Laitetta ei saa käyttää sähkölaitteiden puhdistamiseen, esim. leivinuunit, höyrynpöistokuvut, mikroaaltouunit, televisiot, lamput, föönit, sähkölämmittimet jne.

### **Käyttö**

- Käyttäjän on käytettävä laitetta tarkoituksenmukaisesti. Käyttäjän on huomioitava paikalliset olosuhteet ja työskennellessään laitteella kiinnitettävä huomiota muihin henkilöihin, erityisesti lapsiin.
- Laitetta saa käyttää vain sellainen henkilö, joka on perehtynyt laitteen käsitteelyyn tai on osoittanut, että on pätevä käyttämään laitetta. Lisäksi käyttäjän oltava valtuutettu kyseisen laitteen käyttöön.
- Älä koskaan jätä laitetta valvomatta niin kauan, kun se on käytössä.
- Lapset tai henkilöt, jotka eivät ole saaneet opastusta asiaan, eivät saa käyttää laitetta.
- Tätä laitetta voivat käyttää henkilöt, joilla on vajavaiset ruumiilliset, aistilliset tai henkiset ominaisuudet tai puutteita kokemuksessa ja tietämyksessä, siinä tapauksessa, että he ovat joko valvonnan alaisina tai ovat saaneet opastuksen laitteen turvallisessa käyttämisessä ja tuntevat käyttöön liittyvät vaarat.
- Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, että he eivät leiki laitteella.

### **Kuljetus**

- Kytke laite pois päältä kuljetuksen ajaksi ja kiinnitä tukevasti.
- Suojaa laite sateelta. Älä säilytä laitetta ulkona.

### **Huolto**

- Ennen osien puhdistusta, huoltoa ja osien vaihtoa laite on kytkettävä pois päältä ja verkkopistoke on irrotettava pistorasiasta.
- Laitteen korjaustöitä saa suorittaa vain valtuutetut asiakaspalvelupisteet tai kyseisen alan ammattihenkilöt, jotka tuntevat voimassaolevat turvallisuussäädökset.
- Noudata ammattikäytössä olevien, siirrettävien laitteiden turvatarkastusta koskevia paikallisia määräyksiä.

### **Varusteet ja varaosat**

- Vain sellaisten lisävarusteiden ja varaosien käyttö on sallittua, jotka valmistaja on hyväksynyt. Alkuperäiset lisävarusteet ja varaosat takaavat, että laitetta voidaan käyttää turvallisesti ja häiriöttömästi.
- Käytä vain alkuperäis-turvakorkkia.

## Biztonsági utasítások a gőztisztítóhoz



Készüléke első használata előtt olvassa el ezeket a biztonsági utasításokat és ezek alapján járjon el. Tartsa meg a biztonsági utasításokat későbbi használatra, vagy az esetleges új tulajdonos számára!

- Az első használat előtt olvassa el a készülék üzemeltetési utasítását és legyen különös figyelemmel a biztonsági előírásokra.
- A készüléken elhelyezett figyelmeztető és tájékoztató táblák fontos tájékoztatást adnak a veszélytelen üzemeltetésről.
- Az üzemeltetési útmutatóban szereplő megjegyzések mellett a törvényhozó általános biztonsági- és baleset elhárítási előírásait is figyelembe kell venni.

### Áram csatlakozás

- Az adattáblán megadott feszültségnek meg kell egyeznie az áramforrás feszültségével.
- I védelmi osztály – a készülékeket kizárólag szabályosan földelt áramforráshoz szabad kapcsolni.
- Használat előtt mindegy alkalommal meg kell vizsgálni, hogy nem sérült-e a csatlakozóvezeték és a hálózati csatlakozódugó. A sérült csatlakozóvezetékét haladéktalanul ki kell cseréltetni a vevőszolgálattal/ elektromos szakemberrel.
- Kizárólag a gyártó által előírt hálózati csatlakozóvezetékét szabad használni; vonatkozik ez a vezeték cseréjére is. A rendelési számot és típust lásd a használati utasításban.
- A készüléket csak villanszerelő által az IEC 60364-1 szabvány szerint kivitelezett elektromos csatlakozóhoz szabad kapcsolni.
- Nedves helyiségben, pl. fürdőszobában, a készüléket csak előkapcsolt FI védőkapcsolóval ellátott aljzatról szabad üzemeltetni.

- Ne fogja meg nedves kézzel a hálózati csatlakozót és az aljzatot.
- Ügyelni kell arra, nehogy járművel való áthajtás, összenyomódás, rángatás vagy hasonlóak miatt megrongálódjon a hálózati csatlakozóvezeték vagy a hosszabbítókábel. Biztosítani kell a kábel védelmét a hő, az olaj és élek éles szélék hatásával szemben.
- Az alkalmatlan hosszabbítóvezetékek veszélyt okozhatnak. Csak fröccsenővíz ellen védett, legalább 3x1 mm<sup>2</sup> keresztmetszetű hosszabbító vezeték szabad használni.
- A hálózati dugó és a hosszabbító vezeték csatlakozója nem kerülhet vízbe.
- A hálózati vagy hosszabbító vezeték csatlakozóinak cseréjekor szavatolni kell a freccsenő víz elleni védelmet és a mechanikai szilárdságot.
- A készülék tisztítása nem történhet locsolótömlővel vagy nagynyomású vízsugárral (zárlat- vagy egyéb károsodás veszélye).

### Alkalmazás

- A készülék és a tartozék előírás szerű állapotát használat előtt ellenőrizni kell. Ha a készülék állapota nem kifogástalan, akkor nem szabad használni. Kérem, különösen ellenőrizze a hálózati csatlakozóvezetékét, a biztonsági zárat és a gőztömlőt.
- A sérült gőztömlőt azonnal cserélje ki. Csak a gyártó által ajánlott gőztömlőt szabad alkalmazni.
- A tartályba tilos oldószert, oldószertartalmú folyadékot vagy hígítás nélküli savat (pl. tisztítószert, benzint, festék hígítót és acetont) tölteni, mivel az megtámadhatja a készülékben használt anyagokat.
- A készülék veszélyes területen (például benzinkútnál) történő használatakor figyelembe kell venni a megfelelő biztonsági előírásokat. Tilos a

készüléket robbanásveszélyes helyiségekben működtetni.

- A készüléket csak szilárd talajon szabad felállítani.
- A gőzkart üzemeltetésnél ne szorítsa le.
- Óvatosan töltsé utána a vizet a tartályba, ha az még forró. A víz visszafreccsenhet! (Forrázásveszély)
- A gőzsugarat nem szabad kis távolságból kézzel megérinteni, emberre, illetve állatra irányítani (forrázásveszély).
- Nem szabad olyan tárgyat kezelni a gőzsugárral, amely egészségre káros anyagot (pl. azbesztet) tartalmaz.
- A készüléket ne használja olyan üzömedencében, amely vizet tartalmaz.
- Vigyázat hálózati dugaljjal ellátott csempézett falak tisztításánál.
- A készüléket csak a leírásnak, ill. az ábrának megfelelő módon üzemeltesse vagy tárolja!

### **Elektromos készülékek tisztítása**

- A készüléket nem szabad elektromos készülékek pl. tűzhelyek, szagelszívók, mikrohullámú sütők, televíziók, lámpák, hajszárítók, elektromos fűtőtestek, stb. tisztítására használni.

### **Használat**

- A kezelőszemélynek a készüléket rendeltetésszerűen kell használni. Figyelembe kell vennie a helyi adottságokat, és a készülékkel való munka közben figyelnie kell a harmadik személyekre, különösen a gyermekekre.
- A készüléket csak olyan személyek használhatják, akiket a kezelésre kioktattak vagy igazolni tudják, hogy képesek a készülék kezelésére és akiket a használatról kifejezetten megbíztak.
- A készüléket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, amíg üzemel.

- A készüléket nem használhatják gyermekek és olyan személyek, akiket nem tanítottak be a készülék használatára.
- Ezt a készüléket korlátozott fizikai, érzékelő vagy szellemi képességgel rendelkező személyek, vagy tapasztalattal és ismerettel nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják vagy, ha a készülék biztonságos használatát betanították nekik és megértették az ebből származó veszélyeket.
- Gyerekeket felügyelni kell, annak biztosításáért, hogy a készülékkel ne játszanak.

### **Szállítás**

- Szállításkor a készüléket ki kell kapcsolni, és biztosan rögzíteni kell.
- A készüléket védje az esőtől. Ne tárolja kültéren.

### **Karbantartás**

- A készülék tisztítását és karbantartását, illetve az alkatrészek cseréjét megelőzően a készüléket ki kell kapcsolni, és ki kell húzni a hálózati csatlakozódugót.
- A javításokat kizárólag olyan engedéllyel rendelkező vevőszolgálati központok vagy az adott szakterületen jártas szakemberek végezhetik, akik tisztában vannak az összes fontos vonatkozó biztonsági előírással.
- Ügyeljen a helyváltoztató iparilag használt készülékekre vonatkozó helyileg érvényes előírásokra.

### **Tartozékok és alkatrészek**

- Csak olyan tartozékokat és alkatrészeket szabad használni, amelyeket a gyártó jóváhagyott. Az eredeti tartozékok és az eredeti alkatrészek biztosítják azt, hogy a készüléket biztonságosan és zavartalanul lehessen üzemeltetni.
- Csak eredeti biztonsági zárat használjon.

# Bezpečnostní pokyny pro parní čistič



Před prvním použitím zařízení si určitě přečtěte tyto bezpečnostní instrukce a jednejte podle nich. Uschovejte si tyto bezpečnostní instrukce pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

- Před prvním uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze a dbejte především následujících bezpečnostních pokynů.
- Štítek na přístroji s varováním a pokyny uvádí důležité pokyny pro bezpečný provoz.
- Kromě pokynů uvedených v návodu na použití je nutné dodržovat všeobecné bezpečnostní právní předpisy.

## Přívod el. proudu

- Údaje o napětí uvedené na typovém štítku přístroje musí souhlasit s napětím uzemnění.
- Ochranná třída I – Přístroje je povoleno zapojovat pouze do řádně uzemněných zdrojů elektrického proudu.
- Před každým použitím přístroje zkontrolujte, zda napájecí vedení a zástrčka nejsou poškozeny. Poškozené napájecí vedení je nutné nechat neprodleně vyměnit autorizovanou servisní službou, resp. odborníkem na elektrické přístroje.
- Používejte síťové připojení předepsané výrobcem. Totéž platí i pro výměnu vedení. Objednáací číslo a typ viz Návod k použití.
- Přístroj smí být zapojen jen do takového el. přívodu, který byl instalován kvalifikovaným elektrikářem v souladu s mezinárodní normou IEC 60364-1 o elektrické instalaci budov.
- Používáte-li přístroj ve vlhkých prostorách jako např. koupelně, zapojte jej zásadně do zástrčky s předřazeným proudovým chráničem.
- Nikdy se nedotýkejte síťového kabelu vlhkýma rukama.

- Dbejte na to, aby nedošlo k poškození síťového či prodlužovacího vedení následkem přejetí vedení, jeho skřípnutím či taháním za něj trhavým pohybem. Síťový kabel chraňte před žářem, stykem s olejem či ostrými hranami.
- Použití nevhodných prodlužovacích vedení může být nebezpečné. Používejte pouze prodlužovací kabel chráněný proti postříkání o průměru nejméně 3x1 mm<sup>2</sup>.
- Spojení zástrčky a prodlužovacího vedení nesmí ležet ve vodě.
- Při výměně konektorů síťového připojení nebo prodlužovacího vedení musí být zajištěna jak ochrana před stříkající vodou tak mechanická pevnost.
- Zařízení nesmíte čistit proudem vody z hadice ani vodním vysokotlakým paprskem (nebezpečí zkratů či jiných škod).

## Použití

- Před použitím zařízení zkontrolujte zařízení a příslušenství, zda jsou v pořádku. Pokud jejich stav není bez závad, nesmí se zařízení používat. Zkontrolujte prosím obzvláště síťový přívod, bezpečnostní uzávěr a parní hadici.
- Poškozenou parní hadici neprodleně vyměňte. Používat je možné pouze výrobcem doporučenou parní hadici.
- Nikdy do kotlíku nevlévejte rozpouštědla, tekutiny obsahující rozpouštědla nebo nezředěné kyseliny (např. čisticí prostředky, benzín, ředidla na barvy a aceton), napadly by materiály použité na přístroji.
- Používáte-li přístroj v nebezpečných prostorách (např. benzinová pumpa), dodržujte bezpodmínečně příslušné bezpečnostní předpisy. Nikdy

nepracujte v prostorách, ve kterých hrozí nebezpečí exploze!

- Zařízení musí stát na pevném podkladu.
- Pákový spínač páry se nesmí za provozu vzpříčit.
- Pokud doplňujete vodu a kotlík je ještě horký, čiňte tak s největší opatrností. Voda by mohla vystříknout! (Nebezpečí opaření!)
- Parního paprsku se nikdy nedotýkejte rukou na krátkou vzdálenost ani jím nemiřte na lidi nebo zvířata (nebezpečí opaření).
- Nikdy neošetřujte parou předměty obsahující látky životu nebezpečné (např. azbest).
- Zařízení nepoužívejte v bazénech, ve kterých je voda.
- Pozor při čištění stěn obložených kachlíky s nainstalovanými zástrčkami.
- Přístroj používejte a skladujte dle popisu resp. zobrazení!

### **Čištění elektrických spotřebičů**

- Zařízení se nesmí používat k čištění elektrických zařízení např. pečicích trub, digestoří, mikrovlnných pécí, televizorů, lamp, fénů, elektrického topení atd.

### **Obsluha**

- Uživatel smí přístroj používat pouze k účelům, ke kterým byl přístroj vyroben. Při práci s přístrojem je uživatel povinen dbát místních specifik a brát při práci zřetel na třetí osoby, zvláště děti.
- Přístroj smějí používat jen osoby, které jsou obeznámeny s manipulací nebo prokázaly schopnost jej obsluhovat a které jsou používáním výslovně pověřeny.
- Nikdy přístroj nenechávejte bez dozoru, je-li v provozu.
- S přístrojem nesmí pracovat děti nebo osoby, které nebyly seznámeny s návodem k jeho použití.

- Přístroj mohou používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez patřičných zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo pokud byly poučeny ohledně bezpečného používání zařízení a pochopily rizika související s používáním přístroje.
- Na děti je třeba dohlížet, aby bylo zajištěno, že si se zařízením nebudou hrát.

### **Přeprava**

- Při přepravě přístroje je nezbytné jej vypnout a bezpečně upevnit.
- Přístroj chraňte před deštěm. Neskladujte venku.

### **Údržba**

- Před čištěním a údržbou přístroje a výměnou jednotlivých částí přístroj vypněte a vytáhněte síťový přívod ze zástrčky.
- Údržbu smí provádět jen příslušný servis nebo odborníci v této oblasti, kteří jsou seznámeni se všemi příslušnými bezpečnostními předpisy.
- Dodržujte bezpečnostní kontrolu podle místně platných předpisů pro mobilní průmyslově využívané přístroje.

### **Příslušenství a náhradní díly**

- Smí se používat pouze příslušenství a náhradní díly schválené výrobcem. Originální příslušenství a originální náhradní díly skýtají záruku bezpečného a bezporuchového provozu přístroje.
- Používejte výlučně originální bezpečnostní uzávěři.

## Varnostna navodila za parni čistilnik



Pred prvo uporabo naprave preberite to varnostno navodilo in se po njem ravnajte. To varnostno navodilo shranite za poznejšo uporabo ali za naslednjega lastnika.

- Pred zagonom preberite navodilo za obratovanje stroja in še posebej upoštevajte varnostna navodila.
- Na stroju pritrjene tablice z opozorili in navodili vsebujejo pomembna navodila za varno obratovanje.
- Poleg opozoril v navodilu za obratovanje se morajo upoštevati splošni varnostni predpisi in predpisi zakonodajalca o preprečevanju nesreč.

### Električni priključek

- Napetost, navedena na tipski tablici, se mora ujemati z napetostjo vira električne energije.
- Zaščitni razred I - aparate se sme priključiti le na v skladu s predpisi ozemljen vir električne energije.
- Pred vsako uporabo preverite ali na priključnem kablu z omrežnim vtičem obstajajo poškodbe. Poškodovan priključni vodnik naj pooblaščen uporabniški servis/elektro strokovnjak takoj zamenja.
- Uporabiti je potrebno omrežni priključni vodnik, ki ga predpiše proizvajalec, to velja tudi pri zamenjavi vodnika. Naročniška št. in tip glejte Navodila za obratovanje.
- Naprava se sme priključiti samo na električni priključek, ki ga je elektroinštalater izvedel v skladu z IEC 60364-1.
- V vlažnih prostorih, kot je npr. kopalnica, uporabljajte napravo le na vtičnice z vmesnim FI-zaščitnim stikalom.
- Omrežnega vtiča in vtičnice nikoli ne prijemajte z mokrimi rokami.

- Potrebno je paziti na to, da omrežnega priključnega vodnika ali električnega podaljška ne poškodujete ali uničite s prevoženjem, mečkanjem, vlečenjem ali podobnim. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Neprimerni podaljševalni kabli so lahko nevarni. Uporabljajte samo pred škropljenjem zaščitene podaljševalni kabel z minimalnim prerezom 3x1 mm<sup>2</sup>.
- Spoj omrežnega vtiča in podaljševalnega kabla ne sme ležati v vodi.
- Pri zamenjavi spojnic na omrežnem priključnem vodniku ali električnem podaljški je potrebno zagotoviti zaščito pred škropljenjem in mehansko trdnost.
- Čiščenje stroja se ne sme izvajati z gibko cevjo ali visokotlačnim vodnim curkom (nevarnost kratkih stikov ali drugih poškodb).

### Uporaba

- Pred uporabo preverite, ali sta naprava in pribor v brezhibnem stanju. Če stanje ni brezhibno, naprave ne smete uporabljati. Posebej preverite omrežni priključni kabel, varnostno zapiralo in gibko parno cev.
- Poškodovano gibko parno cev nemudoma zamenjajte. Uporabljati se sme le gibljiva parna cev, ki jo priporoča proizvajalec.
- V kotliček nikoli ne polnite topil, tekočin s topili ali nerazredčenih kislin (npr. čistila, bencin, razredčila in aceton), ker lahko načnejo materiale, uporabljene na napravi.
- Pri uporabi naprave v nevarnih področjih (npr. bencinske črpalke) je treba upoštevati ustrezne varnostne predpise. Prepovedana je uporaba v prostorih, kjer obstaja nevarnost eksplozij.
- Naprava mora imeti stabilno podlago.
- Med obratovanjem ne zagozdite parne ročice.



- Če polnite vodo, dokler je kotel še vroč, delajte to zelo previdno. Voda pri polnjenju lahko škropi nazaj! (Nevarnost oparin)
- Nikoli se s kratke razdalje ne dotikajte z roko parnega curka in nikoli ga ne usmerjajte proti osebam ali živalim (nevarnost oparin).
- S paro ne obdelujte predmetov, ki vsebujejo zdravju nevarne snovi (npr. azbest).
- Naprave ne uporabljajte v plavalnih bazenih, ki vsebujejo vodo.
- Previdno pri čiščenju s ploščicami obloženih sten z vtičnicami.
- Napravo uporabljajte ali shranjujte le skladno z opisom oz. sliko!

### **Čiščenje električnih aparatov**

- Naprave se ne sme uporabljati za čiščenje električnih aparatov npr. pečic, kuhinjskih nap, mikrovalovnih pečic, televizorjev, luči, sušilnikov za lase, električnih grelcev itd.

### **Uporaba**

- Uporabnik mora napravo namensko uporabljati. Pri tem mora upoštevati lokalne pogoje in pri delu paziti na druge osebe, predvsem na otroke.
- Stroj smejo uporabljati le osebe, ki so poučene o rokovanju, ali ki so dokazale svoje znanje o rokovanju s strojem ter so izrecno pooblašene za uporabo.
- Naprave med obratovanjem nikoli ne puščajte brez nadzora.
- S strojem ne smejo delati otroci, mladoletne ali neusposobljene osebe.
- To napravo lahko uporabljajo osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, kadar so pod nadzorom ali so bile podučene o varni rabi naprave in nevarnostmi, ki izvirajo iz nje.
- Otroke je potrebno nadzorovati, da bi zagotovili, da se z napravo ne igrajo.

### **Transport**

- Pri transportu je potrebno napravo izklopiti in varno pritrditi.
- Napravo zaščitite pred dežjem. Ne hranite je na odprtem.

### **Vzdrževanje**

- Pred čiščenjem in vzdrževanjem naprave in zamenjavo delov je potrebno naprave izklopiti in izvleči omrežni vtič.
- Servisiranje smejo izvajati le odobreni uporabniški servisi ali strokovnjaki za to področje, ki so seznanjeni z vsemi pomembnimi varnostnimi predpisi.
- Upoštevajte varnostne preglede v skladu z lokalno veljavnimi predpisi za komercialno uporabljane aparate, ki se premeščajo.

### **Pribor in nadomestni deli**

- Uporabljati se smejo le pribor in nadomestni deli, ki jih dopušča proizvajalec. Originalni pribor in originalni nadomestni deli zagotavljajo varno in nemoteno obratovanje naprave.
- Uporabljajte samo originalno varnostno zapiralo.

# Wskazówki bezpieczeństwa dot. parowych urządzeń czyszczących



Przed rozpoczęciem użytkowania sprzętu należy przeczytać poniższe wskazówki bezpieczeństwa i ich przestrzegać. Wskazówki bezpieczeństwa zachować do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

- Przed przystąpieniem do eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia i bezwzględnie przestrzegać zasad bezpieczeństwa.
- Umieszczone na urządzeniu tabliczki ostrzegawcze zawierają ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji.
- Należy przestrzegać wskazówek zawartych w tej instrukcji oraz obowiązujących ogólnych przepisów prawnych dotyczących bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom.

## Zasilanie elektryczne

- Napięcie podane na tabliczce znamionowej musi się zgadzać z napięciem źródła prądu.
- Klasa ochrony I - Urządzenia można podłączać tylko do właściwie uziemionych źródeł prądu.
- Przed każdym zastosowaniem sprawdzać, czy przewód zasilający lub wtyczka nie są uszkodzone. W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego niezwłocznie zlecić jego wymianę autoryzowanemu serwisowi lub elektrykowi.
- Należy używać przewodu zasilającego przepisanego przez producenta. Odnosi się to również do wymiany przewodu. Nr katalogowy i typ, zob. Instrukcja obsługi.
- Urządzenie można podłączyć jedynie do przyłącza elektrycznego wykonanego przez elektryka zgodnie z normą IEC 60364-1.
- W pomieszczeniach wilgotnych, np. w łazienkach, urządzenie należy przyłączać do gniazdek posiadających w swoich obwodach wyłącznik różnicowo-prądowy.

- Nigdy nie dotykać wtyczki ani gniazdka mokrymi rękami.
- Nie dopuścić do uszkodzenia kabla sieciowego lub przedłużacza w wyniku np. zgniecenia, złamania, szarpnięcia, przejechania po nim itp. Kabel chronić przed wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi krawędziami.
- Nieodpowiednie przedłużacze mogą być niebezpieczne. Używać tylko przedłużacza chronionego przed wodą bryzgową o przekroju wynoszącym co najmniej 3x1 mm<sup>2</sup>.
- Połączenie wtyku sieciowego i przedłużacza nie może leżeć w wodzie.
- Przy zastępowaniu złączy przy przewodzie zasilającym i przedłużaczu należy zabezpieczyć ochronę przed wodą bryzgową oraz odpowiednią wytrzymałość mechaniczną.
- Urządzenia nie wolno czyścić za pomocą węża ani strumienia wody pod ciśnieniem (niebezpieczeństwo zwarcia lub innych uszkodzeń).

## Zastosowanie

- Przed użyciem urządzenia i akcesoriów należy sprawdzić ich stan. Jeżeli stan techniczny budzi zastrzeżenia, to sprzętu takiego nie wolno używać. Szczególnie należy sprawdzić przewód sieciowy, zamknięcie bezpieczeństwa i przewód parowy.
- Uszkodzony przewód parowy należy niezwłocznie wymienić. Używać można jedynie przewód parowy zalecany przez producenta.
- Do zbiornika nigdy nie wlewać rozpuszczalników ani cieczy zawierających rozpuszczalniki lub stężone kwasy (np. środki czyszczące, benzynę, rozpuszczalnik do farb i aceton), ponieważ atakują one materiały użyte w urządzeniu.
- Podczas użytkowania w obszarach zagrożonych (np. na stacjach benzynowych) należy przestrzegać

stosownych przepisów bezpieczeństwa. Eksploatacja urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem jest zabroniona.

- Urządzenie musi stać na stabilnym podłożu.
- Nie blokować dźwigni włącznika pary przy pracy.
- Dolewając wody, gdy zbiornik jest jeszcze gorący, należy zachować dużą ostrożność. W przeciwnym razie może dojść do pryskania wody!  
(niebezpieczeństwo oparzenia)
- Nigdy nie dotykać ręką strumienia pary z małej odległości, ani nie kierować go na ludzi wzgl. na zwierzęta (grozi poparzeniem).
- Nie czyścić parą przedmiotów zawierających materiały szkodliwe dla zdrowia (np. azbest).
- Nie używać urządzenia w basenach pływakich, zawierających wodę.
- Uważać przy czyszczeniu ścian pokrytych kafelkami z gniazdami wtykowi.
- Używać wzgl. przechowywać urządzenia jedynie zgodnie z opisem wzgl. według rysunku!

### **Czyszczenie urządzeń elektrycznych**

- Nie można używać urządzenia do czyszczenia urządzeń elektrycznych np. piekarników, okapów kuchennych, kuchenek mikrofalowych, telewizorów, lamp, suszarek, grzejników elektrycznych itd.

### **Obsługa**

- Użytkownik ma obowiązek używania urządzenia zgodnie z jego przeznaczeniem. Podczas pracy urządzenia musi on uwzględniać warunki panujące w otoczeniu i uważać na inne osoby, zwłaszcza dzieci.
- Urządzenie może być obsługiwane tylko przez osoby, które zostały przeszkolone w zakresie obsługi lub przedstawiły dowód umiejętności obsługi i zostały wyraźnie do tego wyznaczone.
- Pracującego urządzenia nigdy nie pozostawiać bez nadzoru.

- Obsługa urządzenia przez dzieci lub osoby nieprzyuczone jest zabroniona.
- Urządzenie może być obsługiwane przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub mentalnych albo takie, którym brakuje doświadczenia i wiedzy na temat jego używania, jeżeli są one nadzorowane lub otrzymały wskazówki na temat bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją połączone z tym niebezpieczeństwa.
- Dzieci powinny być nadzorowane, żeby zapewnić, iż nie będą się bawiły urządzeniem.

### **Transport**

- W czasie transportu urządzenia należy je wyłączyć i w bezpieczny sposób zamocować.
- Chronić przed deszczem. Nie magazynować na wolnym powietrzu.

### **Konserwacja**

- Przed czyszczeniem i konserwacją urządzenia oraz wymianą części urządzenie należy wyłączyć i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowane placówki serwisu lub osoby wykwalifikowane w tym zakresie, którym znane są wszystkie istotne przepisy bezpieczeństwa.
- Przestrzegać koniecznych kontroli bezpieczeństwa dla przemysłowo użytkowanych urządzeń zgodnie z obowiązującymi miejscowymi przepisami.

### **Wyposażenie dodatkowe i części zamienne**

- Stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne dopuszczone przez producenta. Oryginalne wyposażenie i oryginalne części zamienne gwarantują bezpieczną i bezusterkową pracę urządzenia.
- Stosować tylko oryginalne zamknięcie bezpieczeństwa.

## Indicații de siguranță curățitor cu abur



Citiți aceste instrucțiuni de siguranță înainte de prima utilizare a aparatului dumneavoastră și acționați în conformitate cu el. Păstrați aceste instrucțiuni de siguranță pentru viitoarele utilizări sau pentru viitorul posesor.

- Înainte de punerea în funcțiune, citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare ale aparatului dvs. și luați în considerare, în special, indicațiile privind siguranța în exploatare.
- Plăcuțele de avertizare și cu indicații montate pe aparat conțin informații importante pentru utilizarea în condiții de siguranță.
- În afară de indicațiile din instrucțiunile de utilizare, este necesar să fie luate în considerație și prescripțiile generale privind protecția muncii și prevenirea accidentelor de muncă, emise de organele de reglementare.

### Alimentarea cu curent

- Tensiunea indicată pe plăcuța de tip trebuie să corespundă tensiunii sursei de curent.
- Clasa de protecție I - aparatele pot fi conectate numai la surse de curent legate la pământ corespunzător.
- Înainte de fiecare utilizare verificați cablul de alimentare, să nu aibă defecțiuni. Cablul de alimentare deteriorat trebuie înlocuit neîntârziat într-un atelier electric / service pentru clienți autorizat.
- Folosiți cablul de alimentare prevăzut de producător, lucru valabil și în cazul înlocuirii cablului. Codul articolului și tipul se găsesc în instrucțiunile de utilizare.
- Conectarea aparatului este permisă numai la o conexiune electrică realizată conform IEC 60364-1, de către un electrician.

- În încăperi cu umiditate ridicată, ca de ex. băi, utilizați aparatul numai conectat la prize prevăzute cu întrerupător de protecție precomutat FI.
- Nu apucați niciodată fișa de alimentare și priza având mâinile ude.
- Atenție la cablul de alimentare sau la prelungitor, să nu fie distrus sau deteriorat prin trecerea peste el, strivire, întindere sau altele similare. Feriți cablul de căldură, uleiuri și muchii ascuțite.
- Cablurile prelungitoare nepotrivite pot fi periculoase. Utilizați numai un cablu prelungitor protejat la stropirea cu apă, având un diametru minim de 3x1 mm<sup>2</sup>.
- Conexiunea dintre cablul de alimentare și prelungitor nu trebuie să se afle în apă.
- La înlocuirea racordurilor de la cablul de alimentare sau prelungitor trebuie asigurate protecția la stropirea cu apă și rezistența mecanică.
- Curățarea aparatului nu trebuie să se facă cu furtunul sau cu jet de apă la presiune înaltă (pericol de scurtcircuit sau alte deteriorări).

### Domenii de utilizare

- Înainte de utilizare verificați aparatul și accesoriile în privința stării corespunzătoare. Dacă starea nu este ireproșabilă, acestea nu pot fi utilizate. Verificați neapărat cablul de alimentare, capacul de siguranță și furtunul pentru abur.
- Înlocuiți imediat furtunul de aburi dacă prezintă deteriorări. Se permite numai utilizarea unui furtun pentru abur recomandat de producător.
- Nu introduceți niciodată în rezervor solvenți, lichizi cu conținut de solvenți sau acizi nediluati (de ex. agenți de curățare, benzină, diluant sau acetona), deoarece acestea atacă materialele utilizate pentru construcția aparatului.

- La utilizarea aparatului în zone periculoase (de ex. benzinării) se vor respecta instrucțiunile de securitate corespunzătoare. Este interzisă utilizarea în încăperi unde există pericol de explozie.
- Aparatul trebuie amplasat pe o suprafață de sprijin stabilă.
- Nu blocați niciodată maneta pentru abur în timpul utilizării aparatului.
- Dacă adăugați apă în timp ce rezervorul este fierbinte, fiți foarte atent în timpul acestei operațiuni. Apa ar putea stropi afară! (Pericol de arsuri)
- Nu atingeți jetul de aburi cu mâna de la distanță mică și nu-l îndreptați asupra persoanelor sau animalelor (pericol de arsuri).
- Nu aplicați jetul de aburi pe obiecte care conțin substanțe dăunătoare sănătății (de ex. azbest).
- Nu utilizați aparatul în bazine de înot în care se află apă.
- Atenție la curățarea pereților cu faianță care au prize.
- Puneți aparatul în funcțiune și depozitați-l doar conform descrierilor și a figurilor!

### **Curățarea aparatelor electrice**

- Nu este permisă folosirea aparatului pentru curățarea aparatului electrocasnice, ex. cuptoare, hote, cuptoare cu microunde, televizoare, lămpi, uscătoare de păr, încălzitoare electrice etc.

### **Utilizarea**

- Operatorul trebuie să folosească aparatul conform specificațiilor acestuia. Acesta trebuie să respecte condițiile locale și în timpul utilizării să fie atent la terți, în special la copii.
- Aparatul poate fi folosit numai de persoane instruite în manipularea acestuia sau care și-au dovedit abilitatea de a opera aparatul și au fost însărcinate în mod expres cu utilizarea aparatului.

- Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timp ce acesta este în funcțiune.
- Nu este permisă utilizarea aparatului de către copii sau persoane neinstruite.
- Aparatul poate fi folosit de persoane cu capacități psihice, senzoriale sau mintale limitate sau care nu dispun de experiența sau cunoștințele necesare doar dacă sunt supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea sigură a aparatului și înțeleg pericolele care rezultă din aceasta.
- Nu lăsați copii nesupravegheați, pentru a vă asigura, că nu se joacă cu aparatul.

### **Transport**

- Oprii și fixați bine aparatul pentru transport.
- Feriți aparatul de ploaie. Nu îl depozitați în spații deschise.

### **Întreținerea**

- Înaintea curățării și întreținerii aparatului și a înlocuirii componentelor, aparatul trebuie oprit și ștecherul trebuie scos din priză.
- Reparațiile vor fi efectuate numai de service-uri autorizate sau de specialiști în domeniu care cunosc normele de protecție relevante.
- Aparatele trebuie să fie verificate din punct de vedere al siguranței în exploatare în funcție de reglementările locale pentru aparatele de uz comercial folosite în mai multe locuri.

### **Accesorii și piese de schimb**

- Vor fi utilizate numai accesorii și piese de schimb agreate de către producător. Accesorii originale și piesele de schimb originale constituie o garanție a faptului că utilajul va putea fi exploatat în condiții de siguranță și fără defecțiuni.
- Utilizați numai închizătoare de siguranță originale.

## Buharlı temizleyici için güvenlik uyarıları



Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce bu güvenlik uyarılarını okuyup buna göre davranın. Bu güvenlik uyarılarını, daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.

- Kullanmadan önce cihazınızın kullanım kılavuzunu okuyun ve özellikle güvenlik uyarılarını dikkate alın.
- Cihazın üzerindeki uyarı ve bilgi tabelaları tehlikesiz kullanım için önemli bilgiler verir.
- Kullanım kılavuzundaki uyarıların yanında yerel yönetimin belirlediği güvenlik ve kaza önleme talimatları dikkate alınmalıdır.

### Akım bağlantısı

- Tip etiketinde belirtilen voltaj ile akım kaynağının voltajı aynı olmalıdır.
- Koruma sınıfı I - Cihazlar sadece doğru şekilde topraklanmış akım kaynaklarına bağlanmalıdır.
- Bağlantı kablosunu elektrik fişiyle birlikte kullanmadan önce zarar olup olmadığını kontrol edin. Zarar görmüş bağlantı kablosunu yetkili müşteri hizmeti/elektronik uzmanca değiştirilmesini sağlayın.
- Üretici tarafından öngörülen şebeke bağlantı hattı kullanılmalıdır; bu kural hattın değiştirilmesi sırasında da geçerlidir. Sipariş No. ve tip için Bkz. Kullanım kılavuzu.
- Cihaz, ancak IEC 60364-1 talimatı uyarınca elektronik bir kurulumcu tarafından yapılması zorunlu olabir elektrikli bağlantıyla bağlanmalıdır.
- Örn; banyo gibi nemli odalarda cihazı sadece önceden bağlanmış bir FI koruma şalterli prizlerde çalıştırın.
- Fişi ve prizi kesinlikle ıslak veya nemli elle temas etmeyin.
- Şebeke bağlantı hattı veya uzatma kablosunun ezilme, hırpalanma sonucu

ya da benzer şekilde zarar ya da hasar görmemesine dikkat edilmelidir.

- Kabloyu ısıdan, yağ ve keskin kenarlardan koruyun.
- Uygun olmayan uzatma kabloları tehlikeli olabilir. Sadece, kablo kesiti 3x1 mm<sup>2</sup> olan ve su püskürmesine karşı korunmuş bir uzatma kablosu kullanın.
- Elektrik fişi ve uzatma kablosunun bağlantısı su içinde olmamalıdır.
- Elektrik bağlantı veya uzatma kablosu kavramalarının değiştirilmesinde su geçirmezliği ve mekanik sağlamlılığı garanti edilmelidir.
- Cihazı, hortumu veya tazyikli suyla temizlenmemelidir (kısa devre veya başka hasar tehlikesi).

### Kullanım

- Cihazı ve aksesuarları kullanmadan önce kontrol edin. Eğer hasar veya eksik var ise kullanılmamalıdır. Lütfen özellikle şebeke bağlantı hattı, emniyet kilidi ve buhar hortumunu kontrol edin.
- Buhar hortumunu hemen değiştirin. Sadece üretici tarafından tavsiye edilen buhar hortumu kullanılabilir.
- Cihaza zarar verebilecekleri için, çözücü madde, çözücü madde içeren sıvılar veya inceltilmemiş asitleri (Örn; temizlik maddeleri, benzin, tiner ve aseton) kesinlikle kazana doldurmayın.
- Tehlikeli alanlarda (örneğin benzin istasyonu) cihazın kullanılması durumunda gerekli emniyet tedbirlerinin dikkate alınması gerekir. Patlama tehlikesi olan odalarda cihazın çalıştırılması yasaktır.
- Cihaz sağlam bir zemin üzerinde bulunmalı.
- Buhar kolunu çalışma sırasında sıkıştırmayın.
- Depo sıcakken su eklerken lütfen dikkatli olun. Aksi takdirde su geri sıçrayabilir! (Yanma tehlikesi)

- Buhar jetine kısa mesafelerden elinizi tutmayın veya insanlar, hayvanlar üzerine dođrultmayın (Yanma tehlikesi).
- Sađlıđa zarar verebilecek maddeler (örn. asbest) içeren nesnelere püskürtmeyin.
- Cihazı içinde su bulunan küvetlerde kullanmayın.
- Priz bulunan fayanslı duvarların temizlenmesi sırasında dikkatli olun.
- Cihazı sadece açıklamaya veya şekle uygun olarak çalıştırın veya depolayın!

### **Elektrikli cihazların temizlenmesi**

- Cihaz, Örn; fırınlar, aspiratörler, mikro dalga, televizyon, lamba, fön, elektrikli ısıtıcılar gibi elektrikli cihazların temizlenmesi için kullanılmamalıdır.

### **Kullanımı**

- Kullanıcı personel cihazı talimatlara uygun olarak kullanılmalıdır. Personel, yerel kuralları dikkate almalı ve çalışma sırasında özellikle çocuklar olmak üzere 3. şahıslara dikkat etmelidir.
- Cihaz, sadece kullanım konusunda eğitim almış ya da kullanım konusundaki yeteneklerini ispatlamış ve kullanım için açık bir şekilde görevlendirilmiş kişiler tarafından kullanılmalıdır.
- Cihaz çalışır durumdayken başından asla ayrılmayınız.
- Cihaz çocuklar veya eğitimsiz kişiler tarafından kullanılmamalıdır.
- Cihaz, gözetim altında tutulmaları veya cihazın güvenli kullanılması konusunda eğitilmiş olmaları ve kullanımdan kaynaklanan tehlikeleri anlamaları durumunda fiziksel, duysal veya düşünsel yetenekleri az olan veya yeterli deneyime ve bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından kullanılabilir.
- Cihazla oynamamalarını sağlamak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.

### **Taşıma**

- Taşıma sırasında cihaz kapatılmalı ve güvenli şekilde sabitlenmelidir.
- Cihazı yağmurdan koruyun. Açık alanda saklamayın.

### **Bakım**

- Cihazın temizlenmesi ve cihaza bakım yapılmasından ve parçaların değiştirilmesinden önce, cihaz durdurulmalı ve elektrik fişi çekilmelidir.
- Onarımlar, sadece yetkili müşteri hizmetleri merkezleri ya da geçerli tüm güvenlik kuralları hakkında bilgi sahibi olan bu bölgeye ait teknisyenler tarafından yapılmalıdır.
- Ticari amaçla kullanılan yeri değiştirilmiş cihazlara yönelik geçerli yerel güvenlik kontrolüne dikkat edin.

### **Aksesuarlar ve yedek parçalar**

- Sadece üretici tarafından onaylanmış aksesuar ve yedek parçalar kullanılmalıdır. Orijinal aksesuar ve orijinal yedek parçalar, cihazın güvenli ve arızasız bir biçimde çalışmasının güvencesidir.
- Sadece orijinal emniyet kilidini kullanın.

## Указания по технике безопасности для устройства чистки паром



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эти указания по технике безопасности и действуйте соответственно. Сохраните эти указания по технике безопасности для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Перед вводом аппарата в эксплуатацию следует ознакомиться с руководством по эксплуатации данного аппарата и, в особенности, обратить внимание на указания по технике безопасности.
- Предупредительные и указательные таблички, прикрепленные к прибору, содержат важную информацию, необходимую для безопасной эксплуатации прибора.
- Наряду с указаниями по технике безопасности, содержащимися в руководстве по эксплуатации, необходимо также соблюдать общие положения законодательства по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.

### Подключение к источнику тока

- Напряжение, указанное в заводской табличке, должно соответствовать напряжению источника тока.
- Класс защиты I – Устройства должны подключаться только к источникам тока, заземленным надлежащим образом.
- Перед началом работы с прибором проверять сетевой шнур и штепсельную вилку на наличие повреждений. Поврежденный сетевой шнур должен быть незамедлительно заменен уполномоченной службой сервисного обслуживания/специалистом-электриком.
- Необходимо использовать кабель сетевого питания, рекомендованный изготовителем прибора, это также относится и к замене кабеля. Номер для заказа и тип см. руководство по эксплуатации.
- Прибор можно подключать только к элементу электроподключения, исполненному электромонтером в соответствии с нормами IEC 60364-1.
- В сырых помещениях, например, в ванных комнатах, устройство включайте только в розетки с предвключенным предохранительным выключателем типа FI.
- Ни в коем случае не прикасайтесь к штепсельной вилке и розетке мокрыми руками.
- Необходимо следить за тем, чтобы сетевой шнур и удлинители не были повреждены путем переезда через них, сдавливания, растяжения и т.п. Защитите кабель от перегрева, воздействия масла или повреждения острыми предметами.
- Неподходящие удлинители могут представлять опасность. Используйте только брызгозащищенный удлинитель с сечением провода не менее 3x1 мм<sup>2</sup>.
- Соединение сетевой вилки и удлинителя не должно лежать в воде.
- При замене соединительных элементов на сетевом шнуре или удлинителе должна обеспечиваться брызгозащита и механическая прочность.
- Не разрешается чистить прибор из водяного шланга или струей воды под высоким давлением (опасность короткого замыкания и других повреждений).



## Использование

- Перед использованием проверьте исправность устройства и принадлежностей. Если состояние не является безупречным, их использование не разрешается. Особенно тщательно проверьте кабель сетевого питания, предохранительную пробку и шланг подачи пара.
- Поврежденный шланг подачи пара подлежит незамедлительной замене. Разрешается использование только шлангов подачи пара, рекомендованных изготовителем.
- Ни в коем случае не используйте растворители, жидкости, содержащие растворители или неразбавленные кислоты (напр., моющие средства, бензин, разбавители красок и ацетон) и не заливаете их в котел, поскольку они агрессивно воздействуют на материалы, используемые в устройстве.
- При использовании устройства в опасных зонах (например, на автозаправочных станциях) следует соблюдать соответствующие правила техники безопасности. Эксплуатация устройства во взрывоопасных зонах запрещается.
- Устройство необходимо размещать на устойчивом основании.
- Во время работы не разрешается блокировка рычага подачи пара.
- Если Вы заливаете воду, пока котел еще горячий, делайте это, пожалуйста, очень осторожно. Иначе возможно разбрызгивание воды! (опасность обваривания)
- Ни в коем случае не касайтесь струи пара рукой с близкого расстояния и не направляйте ее на людей и животных (опасность ожогов паром).

- Не очищайте паром предметы, содержащие вещества, вредные для здоровья (например, асбест).
- Эксплуатация устройства в бассейне, содержащем воду, запрещена.
- Соблюдать осторожность при чистке кафельных стен с электрическими розетками.
- Эксплуатировать и хранить устройство только в соответствии с описанием и рисунками!

## Очистка электрических устройств

- Устройство нельзя использовать для чистки электроприборов, например, духовок, вытяжных навесов, микроволновых печей, телевизоров, ламп, фенов, электрических обогревателей и т.д.

## Управление

- Обслуживающее лицо обязано использовать прибор в соответствии с назначением. Обслуживающее лицо должно учитывать местные особенности и при работе с прибором следить за третьими лицами, находящимися поблизости, особенно детьми.
- Работать с прибором разрешается исключительно лицам, которые прошли инструктаж по эксплуатации или подтвердили свою квалификацию по обслуживанию и на которых возложено использование прибора.
- Запрещается оставлять работающий прибор без присмотра.
- Эксплуатация прибора детьми или лицами, не прошедшими инструктаж, запрещается.
- Устройство разрешается использовать лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также лицам, не обладающим необходимым опытом

и знаниями, если они находятся под присмотром или прошли подготовку в области безопасного использования оборудования и осознают вытекающие отсюда риски.

- Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с прибором.

### **Транспортировка**

- Во время транспортировки устройство следует выключить и надежно закрепить.
- Защищайте прибор от попадания на него дождя. Не хранить на открытом воздухе.

### **Техническое обслуживание**

- Перед проведением очистки и ремонта устройства или заменой деталей устройство следует выключить и вынуть из розетки сетевой штекерный разъем.
- Проведением ремонтных работ разрешается заниматься только авторизованным сервисным центрам, или специалистами в этой сфере, которые ознакомлены с соответствующими предписаниями правил техники безопасности.
- Учитывать проверку на предмет безопасности в соответствии с действующими местными предписаниями для передвижных приборов, используемых в промышленности.

### **Принадлежности и запасные детали**

- Разрешается использовать исключительно те принадлежности и запасные детали, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и оригинальных запасных деталей гарантирует Вам надежную работу прибора.
- Используйте только оригинальные предохранительные пробки.

## Bezpečnostné pokyny pre parný čistič



Prečítajte si pred prvým použitím Vášho prístroja tieto bezpečnostné pokyny a riadte sa podľa nich. Uschovajte si tieto bezpečnostné pokyny pre možné neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa prístroja.

- Pred uvedením tohto zariadenia do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu Vášho prístroja a dodržujte najmä bezpečnostné pokyny.
- Štítky s varovaním a upozornením, umiestnené na stroji, podávajú dôležité pokyny pre bezpečnú prevádzku.
- Popri pokynoch v návode na obsluhu je potrebné zohľadniť aj všeobecné bezpečnostné predpisy vyplývajúce zo zákonov.

### Sieťové napájanie

- Napätie uvedené na výrobnom štítku musí súhlasiť s napätím zásuvky.
- Trieda ochrany I - Prístroje sa smú pripojiť len do správne uzemnených zásuviek.
- Pred každým použitím skontrolujte, či nie je poškodený prívodný kábel alebo sieťová vidlica. Poškodený prívodný kábel dajte bezodkladne vymeniť autorizovanej servisnej službe alebo kvalifikovanému elektrotechnikovi.
- Nutné je používať výrobcom predpísané sieťové prívodné vedenie. To platí aj pri výmene vedenia. Objednávacie číslo a typ nájdete v návode na prevádzku.
- Zariadenie môže byť pripojené iba k elektrickej prípojke, ktorá bola vyhotovená elektroinštalatérom podľa požiadaviek normy IEC 60364-1.
- Vo vlhkých miestnostiach, napr. v kúpeľni, zapájajte prístroj do zástrčky s predradeným ochranným spínačom FI.
- Nikdy sa nedotýkajte sieťovej zásuvky a vidlice vlhkými rukami.

- Dbajte na to, aby sa prívodný alebo predlžovací kábel neznehodnotil prejazdom, roztlačením, aby sa nevytrhol ani inak nepoškodil. Kábel chráňte pred vysokými teplotami, olejom a ostrými hranami.
- Nevhodné predlžovacie vedenia môžu byť nebezpečné. Používajte iba kábel chránený pred striekajúcou vodou s minimálnym priemerom 3x1 mm<sup>2</sup>.
- Spoj sieťovej zástrčky a predlžovacieho kábla sa nesmie nachádzať vo vode.
- Pri nahrádzaní prípojok sieťovej šnúry alebo predlžovacích káblov sa musí zaručiť ochrana pred striekajúcou vodou a mechanická pevnosť materiálu.
- Čistenie prístroja sa nesmie robiť prúdom vody z hadice alebo vodou pod vysokým tlakom (nebezpečenstvo skratu alebo iného poškodenia).

### Použitie

- Pred použitím skontrolujte stav zariadenia a príslušenstva. Pokiaľ nie je stav v poriadku, nesmie sa používať. Skontrolujte najmä sieťový kábel, bezpečnostný uzáver a parnú hadicu.
- Poškodenú parnú hadicu bezodkladne vymeňte. Používať sa smie iba parná hadica odporúčaná výrobcom.
- Do vodnej nádrže nikdy nedávajte rozpúšťadlá, tekutiny s obsahom rozpúšťadiel alebo nezriedené kyseliny (napr. čistiace prostriedky, benzín, riedidlo na farbu a acetón), pretože tieto by mohli poškodiť materiál prístroja.
- Pri používaní tohto zariadenia v nebezpečných oblastiach (napr. čerpacích staniach pohonných hmôt) dodržiavajte príslušné bezpečnostné predpisy. Prevádzka v priestoroch ohrozených výbuchom je zakázaná.
- Zariadenie musí mať stabilný podklad.
- Parná páčka sa pri prevádzke nesmie zaseknúť.

- Doplňovanie vody, ak je kotol ešte horúci, vykonávajúajte prosím veľmi opatrne. Voda by ináč mohla striekať späť! (Nebezpečenstvo oparenia)
- Prúdu pary sa nedotýkajte z blízkej vzdialenosti rukou alebo ho nikdy nesmerujte na ľudí alebo zvieratá (nebezpečenstvo obarenia).
- Nenaparujte predmety, ktoré obsahujú zdraviu škodlivé látky (napr. azbest).
- Zariadenie sa nesmie používať v plaveckých bazénoch, ktoré sú napustené vodou.
- Pozor pri čistení stien s obkladmi so zásuvkami.
- Prístroj prevádzkujte alebo skladujte len podľa popisu alebo obrázku!

### **Čistenie elektrických prístrojov**

- Zariadenie sa nesmie používať na čistenie elektrických prístrojov napr. pece, odsávače, mikrovlné rúry, televízne prijímače, lampy, sušiče, elektrické kúrenia atď.

### **Obsluha**

- Obsluha musí používať prístroj v súlade s určením. Musí zohľadniť miestne danosti a pri práci s prístrojom dávať pozor na tretie osoby, obzvlášť na deti.
- Prístroj smú používať iba osoby, ktoré sú poučené o ovládaní alebo preukázali svoje schopnosti obsluhovať ho a sú výslovne poverené použitím.
- Prístroj počas prevádzky nikdy nenechávajúajte bez dozoru.
- Zariadenie nesmú používať deti ani osoby neznalé.
- Tento prístroj môžu používať osoby s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom, alebo ak boli zaškolené na bezpečné používanie prístroja a s ním spojenými nebezpečenstvami.
- Deti musia mať dohľad, aby ste sa ubezpečili, že sa s prístrojom nehrajú.

### **Transport**

- Pri preprave sa musí prístroj vypnúť a bezpečne upevniť.
- Prístroj chráňte pred dažďom. Neskladujte ho vo vonkajších priestoroch.

### **Údržba**

- Pred čistením a údržbou prístroja a výmenou dielov musíte prístroj vypnúť a vytiahnuť sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- Opravy smú vykonávať iba schválené servisy alebo odborníci v tomto odbore, ktorí sú dôkladne oboznámení so všetkými relevantnými bezpečnostnými predpismi.
- Dodržiavajte bezpečnostné kontroly podľa miestnych platných predpisov pre iné lokálne používané remeselné prístroje.

### **Príslušenstvo a náhradné diely**

- Používať možno iba príslušenstvo a náhradné diely schválené výrobcom. Originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku stroja.
- Používajte len originálny bezpečnostný uzáver.

## Sigurnosni napuci za parne čistače



Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove

sigurnosne naputke i postupajte prema njima. Ove sigurnosne naputke sačuvajte za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

- Prije puštanja u rad pročitajte radne upute Vašeg stroja i pritom prvenstveno obratite pažnju na sigurnosne naputke.
- Natpisi na stroju pružaju važne naputke za siguran rad.
- Uz instrukcije ovih radnih uputa moraju se poštivati opći sigurnosni propisi i propisi o sprječavanju nesreća zakonodavnog tijela.

### Strujni priključak

- Napon naveden na natpisnoj pločici mora se podudarati s naponom izvora struje.
- Stupanj zaštite I - uređaji se smiju priključiti samo na pravilno uzemljene izvore struje.
- Prije svakog rada provjerite ima li oštećenja na priključnom vodu s utikačem. Oštećen priključni kabel odmah dajte na zamjenu ovlaštenoj servisnoj službi/električaru.
- Koristite samo strujni priključni kabel koji je propisan od strane proizvođača. To isto vrijedi i za zamjenu kabela. Za kataloški broj i tip pogledajte upute za rad.
- Uređaj se smije priključiti samo na električni priključak koji je elektroinstalater izveo u skladu s IEC 60364-1.
- U vlažnim prostorijama, kao što je npr. kupaonica, uređaj priključujte na utičnice s predspojenom FI zaštitnom sklopom.
- Strujni utikač i utičnicu nikada ne dodirujte vlažnim rukama.
- Pazite da se strujni priključni ili produžni kabeli ne unište ili oštete gaženjem, gnječenjem, vučenjem ili sličnim.

Kabele zaštitite od vrućine, ulja i oštrih bridova.

- Neprikladni produžni kabeli mogu biti opasni. Upotrebljavajte samo produžne kabele zaštićene od prskanja vode s promjerom od najmanje 3x1 mm<sup>2</sup>.
- Spoj strujnog i produžnog kabela ne smije ležati u vodi.
- Kod zamjene spojeva na strujnom priključnom ili produžnom kabele mora se osigurati zaštita od prskanja i mehanička čvrstoća.
- Stroj se ne smije čistiti mlazom vode iz crijeva ili vodom pod visokim tlakom (opasnost od kratkih spojeva ili drugih oštećenja).

### Primjena

- Prije uporabe provjerite jesu li uređaj i pribor u ispravnom stanju. Ako stanje nije besprijekorno, ne smije se upotrebljavati. Posebice provjerite priključni strujni kabel, sigurnosni zatvarač i parno crijevo.
- Oštećeno parno crijevo odmah zamijenite. Smije se upotrebljavati samo parno crijevo koje je preporučio proizvođač.
- U kotao nikada ne punite otapala, tekućine s otapalima ili nerazrijeđene kiseline (npr. sredstva za čišćenje, benzin, razrjeđivače i aceton), jer mogu nagristi materijale od kojih je uređaj sačinjen.
- Pri uporabi uređaja u opasnim područjima (npr. na benzinskim postajama) treba se pridržavati odgovarajućih sigurnosnih propisa. Zabranjen je rad u prostorijama u kojima prijeti opasnost od eksplozija.
- Uređaj mora imati stabilnu podlogu.
- Tijekom rada nemojte uklještitu polugu za paru.
- Dolijevate li vodu dok je kotao još vruć, molimo Vas da to radite obazrivo. U

suprotnom može doći do prskanja vode! (Opasnost od oparina)

- Mlaz pare na maloj udaljenosti nikada ne dodirujte rukom niti usmjeravajte prema ljudima ili životinjama (opasnost od oparina).
- Parom ne čistite predmete koji sadržavaju tvari štetne po zdravlje (npr. azbest).
- Uređaj nemojte koristiti u bazenima u kojima ima vode.
- Oprez prilikom čišćenja opločenih zidova s utičnicama.
- Uređaj koristite i skladištite samo u skladu s opisom odnosno slikom!

### Čišćenje električnih uređaja

- Uređaj se ne smije koristiti za čišćenje električnih aparata i uređaja kao što su npr. klasične i mikrovalne pećnice, nape, televizori, lampe, sušila za kosu, električne grijalice i slično.

### Rukovanje

- Rukovatelj mora uređaj upotrebljavati u skladu s njegovom namjenom. Mora voditi računa o lokalnim uvjetima, a pri radu uređajem mora se paziti na druge osobe, posebice djecu.
- Stroj smiju koristiti samo osobe koje su upućene u rukovanje njime i koje mogu dokazati sposobnosti za posluživanje i ovlaštene su za njegovu primjenu.
- Uređaj tijekom rada nikada ne ostavljajte bez nadzora.
- Uređajem ne smiju rukovati djeca ili neosposobljene osobe.
- Osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim mogućnostima te s ograničenim iskustvom i znanjem ovaj uređaj smiju upotrebljavati samo uz nadzor ili ako su upućene u njegovu sigurnu uporabu i u možebitne povezane opasnosti.
- Nadgledajte djecu kako biste bili sigurni da se ne igraju s uređajem.

### Transport

- Prilikom transporta uređaj treba isključiti i sigurno pričvrstiti.
- Aparat zaštitite od kiše. Nekada ga ne čuvajte na otvorenom.

### Održavanje

- Prije čišćenja i održavanja uređaja te prije zamjene dijelova treba isključiti uređaj i izvući utikač iz utičnice.
- Servisne radove smiju obavljati samo ovlaštene servisne službe ili stručnjaci za izvođenje takvih radova, koji su upoznati sa svim relevantnim sigurnosnim propisima.
- Poštujte ispitivanje sigurnosti u skladu s lokalno važećim propisima za prenosive uređaje za profesionalnu primjenu.

### Pribor i pričuvni dijelovi

- Smije se koristiti samo onaj pribor i oni pričuvni dijelovi koje dopušta proizvođač. Originalan pribor i originalni pričuvni dijelovi jamče za to da stroj može raditi sigurno i bez smetnji.
- Koristite samo originalni sigurnosni zatvarač.

## Sigurnosne napomene za paročištače



Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte ove sigurnosne napomene i postupajte prema njima. Ove sigurnosne napomene sačuvajte za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.

- Pre stavljanja u pogon pročitajte radno uputstvo Vašeg uređaja i pritom prvenstveno obratite pažnju na sigurnosne napomene.
- Natpisi na uređaju pružaju važne napomene za bezopasan rad.
- Osim ovih napomena u radnom uputstvu moraju se uvažavati i opšte sigurnosne napomene kao i zakonski propisi o zaštiti na radu.

### Priključak za struju

- Navedeni napon na natpisnoj pločici mora se podudarati sa naponom izvora struje.
- Klasa zaštite I - uređaji smeju da se priključuju samo na pravilno uzemljene izvore struje.
- Pre svake upotrebe proverite da li na priključnom vodu sa utikačem ima oštećenja. Oštećen priključni vod odmah dajte na zamenu ovlašćenoj servisnoj službi/električaru.
- Koristite samo strujni priključni vod propisan od strane proizvođača. To važi i za zamenu voda. Za kataloški broj i tip pogledajte uputstvo za upotrebu.
- Uređaj sme da se priključi samo na električni priključak kojeg je izveo elektroinstalater u skladu sa IEC 60364-1.
- U vlažnim prostorijama, kao što je npr. kupatilo, uređaj priključujte na utičnice sa predspojenom FI zaštitnom sklopom.
- Strujni utikač i utičnicu nikada ne dodirujte vlažnim rukama.
- Pazite da se strujni priključni ili produžni kabl ne unište ili oštete gaženjem,

gnječenjem, povlačenjem ili sličnim. Kablove zaštitite od vrućine, ulja i oštih ivica.

- Neodgovarajući produžni kablovi mogu biti opasni. Upotrebljavajte samo produžne kablove zaštićene od prskanja vode sa prečnikom od najmanje 3x1 mm<sup>2</sup>.
- Spoj strujnog i produžnog kabla ne sme ležati u vodi.
- Kod zamene spojeva na strujnom priključnom ili produžnom kablju mora se obezbediti zaštita od prskanja i mehanička čvrstina.
- Uređaj ne sme da se čisti mlazom vode iz creva ili vodom pod visokim pritiskom (opasnost od kratkih spojeva ili drugih oštećenja).

### Primena

- Pre upotrebe proverite da li su uređaj i pribor u ispravnom stanju. Ako stanje nije besprekorno, ne sme se upotrebljavati. Posebno proverite priključni strujni kabl, sigurnosni zatvarač i parno crevo.
- Oštećeno parno crevo odmah zamenite. Sme se upotrebljavati samo parno crevo kojeg je preporučio proizvođač.
- U kotao nikada ne sipajte rastvarače, tečnosti sa rastvaračima ili nerazređene kiseline (npr. sredstva za čišćenje, benzin, razređivače i aceton), jer mogu nagristi materijale upotrebljene u uređaju.
- Pri upotrebi uređaja u opasnim područjima (npr. na benzinskim stanicama) treba se pridržavati odgovarajućih sigurnosnih propisa. Zabranjen je rad u prostorijama u kojima preti opasnost od eksplozija.
- Uređaj mora imati stabilnu podlogu.
- Tokom rada ne pritezite polugu za paru.
- Dolivate li vodu dok je kotao još vruć, molimo Vas da to radite obazrivo. U

suprotnom može doći do prskanja vode! (Opasnost od opekotina)

- Mlaz pare na maloj udaljenosti nikada ne dodirujte rukom niti usmeravajte prema ljudima ili životinjama (opasnost od opekotina).
- Parom ne čistite predmete koji sadrže materije štetne po zdravlje (npr. azbest).
- Uređaj nemojte koristiti u bazenima u kojima ima vode.
- Opreznost pri čišćenju popločanih zidova sa utičnicama.
- Uređaj koristite i skladištite samo u skladu sa opisom odnosno slikom!

### **Čišćenje električnih uređaja**

- Uređaj se ne sme koristiti za čišćenje električnih aparata i uređaja kao što su npr. klasične i mikrotalasne pećnice, aspiratori, televizori, lampe, fenovi za kosu, električne grejalice i slično.

### **Rukovanje**

- Rukovaoc mora da upotrebljava uređaj u skladu sa njegovom namenom. Mora voditi računa o lokalnim uslovima, a pri radu uređajem mora se paziti na druge osobe, posebno decu.
- Uređaj smeju da koriste samo lica koja su upućena u rukovanje njime i koja mogu dokazati sposobnosti za posluživanje i ovlašćena su za njegovu upotrebu.
- Uređaj tokom rada nikada ne ostavljajte bez nadzora.
- Uređajem ne smeju da rukuju deca, maloletne ili neosposobljene osobe.
- Osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim mogućnostima opažanja ili s ograničenim iskustvom i znanjem smeju koristiti ovaj uređaj samo uz nadzor ili ako su upućene u to kako sigurno koristiti uređaj kao i u eventualne povezane opasnosti.
- Deca se moraju nadgledati kako bi se sprečilo da se igraju s uređajem.

### **Transport**

- Uređaj treba pri transportu isključiti i sigurno pričvrstiti.
- Uređaj zaštitite od kiše. Nikada ga ne čuvajte na otvorenom.

### **Održavanje**

- Pre čišćenja i održavanja uređaja kao i pre zamene delova treba ga isključiti i izvući utikač iz utičnice.
- Servisne radove smeju da vrše samo ovlašćene servisne službe ili stručnjaci za izvođenje takvih radova, koji su upoznati sa svim relevantnim sigurnosnim propisima.
- Obratite pažnju na ispitivanje bezbednosti u skladu sa lokalno važećim propisima za prensive uređaje za profesionalnu primenu.

### **Pribor i rezervni delovi**

- Sme se koristiti samo onaj pribor i oni rezervni delovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni rezervni delovi garantuju za to da uređaj može raditi sigurno i bez smetnji.
- Koristite samo originalni sigurnosni zatvarač.



## Указания за сигурност за пароструйни уреди



Преди първото използване на Вашия уред прочетете тези указания за сигурност и ги спазвайте. Запазете указанията за сигурност, за да ги използвате по-късно или за евентуален следващ собственик.

- Преди пускане в експлоатация прочетете Упътването за работа на Вашия уред и спазвайте особено указанията за сигурност.
- Предупредителните и указателните табелки на уреда дават важни напътствия за безопасна работа.
- Освен указанията в това ръководство трябва да се спазват и общовалидните законодателни предписания за безопасност и предпазване от нещастни случаи.

### Електрозахранване

- Зададеното на указателната табелка напрежение трябва да съвпада с напрежението на контакта.
- Клас защита I - Уредите трябва да се включват само на правилно заземени източници на ток.
- Преди всяка употреба проверявайте захранващия кабел с щепсела за повреди. Повреден захранващ кабел трябва незабавно да се замени от оторизиран сервиз/специалист – електротехник.
- Трябва да се използва кабела за включване в мрежата, който е препоръчан от производителя, това важи и при замяна на кабела. Каталожен номер и тип виж упътването за употреба.
- Уредът може да се включва само към електрически извод, изпълнен от електротехник съгласно IEC 60364-1.
- Във влажни помещения, напр. бани, включвайте уреда в контакти с предварително включена противовлагова защита.
- Никога не докосвайте контакта и щепсела с влажни ръце.

- Внимавайте кабелът на уреда или удължителят да не се повредят или скъсат поради настъпване, прегъване, опъване или друго. Предпазвайте кабела от горещина, мазнина и остри ръбове.
- Неподходящите удължители могат да са опасни. Използвайте единствено водоустойчив удължителен кабел с напречно сечение минимум 3x1 mm<sup>2</sup>.
- Връзката между щепсела и удължителния кабел не бива да попада във вода.
- При подмяна на съединения на мрежовия или удължителния кабел трябва да се гарантира защита от водни пръски и механична здравина.
- Не трябва да почиствате уреда с маркуч или с водна струя под налягане (опасност от късо съединение или от други повреди).

### Употреба

- Преди използване уреда и принадлежностите да се проверят за съответстващо на изискванията състояние. Ако уредът не е в отлично състояние, използването му е забранено. Моля проверете специално захранващия кабел, предпазната запушалка и пароструйния маркуч.
- Повредения пароструен маркуч трябва да се смени незабавно. Позволено е само използването на препоръчан от производителя пароструен маркуч.
- Никога не наливайте в котела разтворители, съдържащи разтворители течности или не разреждени киселини (напр. почистващи препарати, бензин, разреждители за бои и ацетон), тъй като те ще разядат използваните в уреда материали.
- Да се спазват указанията за безопасност при работа с уреда в опасни зони (например на

бензиностанции). Забранена е работата във взривоопасни помещения.

- Уредът трябва да се поставя върху стабилна основа.
- При работа не заклиняйте лоста за пара.
- Ако доливате вода, докато котелът е още горещ, моля правете това много внимателно. В противен случай водата може да Ви опръска! (Опасност от изгаряне)
- Парната струя не трябва да се докосва с ръка от близко разстояние или да се насочва към хора и животни (съществува опасност от изгаряне).
- Да не се обливат с пара предмети, които съдържат опасни за здравето вещества (напр. азбест).
- Уреда да не се използва в басейни, които съдържат вода.
- Внимание при почистване на стени с плочки с контакти.
- Работете или съхранявайте уреда само в съответствие с описанието респ. изображението!

### **Почистване на електроуреди**

- Уреда не трябва да се използва за почистване на електроуреди, напр. фурни, кухненски абсорбатори, микровълнови печки, телевизори, лампи, сешоари, електрически отопления и т.н.

### **Обслужване**

- Обслужващото лице трябва да използва уреда според предписанията. По време на работа то трябва да се съобразява с околните предмети и да внимава за трети лица и особено за деца.
- Уредът трябва да се използва само от хора, които са обучени за експлоатацията му и които са доказали способностите си за работа с него, и са натоварени изрично с използването му.

- По време на работа уреда да не се оставя без надзор.
- Уредът не трябва да се използва от деца, младежи или неоторизирани лица.
- Уредът може да бъде обслужван от лица с ограничени физически, сензорни или умствени способности или с липса на опит и познания, ако те бъдат под надзор или ако са получили инструкции за безопасното използване на уреда и свързаните с него опасности.
- Децата трябва да бъдат под надзор, за да се гарантира, че няма да играят с уреда.

### **Транспорт**

- При транспорт уредът трябва да се се изключва и да се закрепва сигурно.
- Пазете уреда от дъжд. Не го съхранявайте на открито.

### **Поддръжка**

- Преди почистване, обслужване на уреда, смяна на части, уредът трябва да се изключи и щепселът да се извади от контакта.
- Ремонти трябва да се извършват само от оторизирани сервизи или от специалисти в тази област, които са запознати с всички предписания за сигурност.
- Да се спазва проверката във връзка със сигурността в съответствие с валидните местни разпоредби за сменящи мястото си промишлени уреди.

### **Принадлежности и резервни части**

- Могат да се използват само принадлежности и резервни части, които са позволени от производителя. Оригиналните принадлежности и оригинални резервни части гарантират сигурната и безпроблемна работа на уреда.
- Използвайте само оригинални предпазни запушалки!

## Aurupuhasti ohutusnõuded



Enne seadme esmakordset kasutamist tuleb need ohutusjuhised läbi lugeda ja vastavalt toimida. Hoidke need ohutusjuhised hilisema kasutamise tarbeks või järgmise omaniku jaoks alles.

- Enne seadme esmakordset kasutamist tuleb lugeda seadme kasutusjuhendit ja järgida eriti ohutusnõudeid.
- Seadmele paigaldatud hoiatus- ja teavitussildid edastavad tähtsat infot seadmega ohutuks töötamiseks.
- Lisaks käesolevas kasutusjuhendis toodud märkustele tuleb järgida ka seadusandja üldisi ohutusnõudeid ja õnnetusjuhtumite vältimise eeskirju.

### Elektriühendus

- Tüübisildil märgitud pinget peab vastama vooluahela pingele.
- Ohutusklass I - Seadmeid tohib ühendada ainult nõuetekohaselt maandatud vooluallikatega.
- Enne igakordset kasutamist tuleb kontrollida, et võrgupistikuga toitejuhe oleks kahjustusteta. Kahjustatud toitejuhe lasta viivitamatult volitatud hooldustöökojal/elektrikul välja vahetada.
- Tuleb kasutada tootja poolt ettenähtud toitekaablit, see kehtib ka kaabli vahetamise korral. Tellimisnr. ja tüüpi vt kasutusjuhendist.
- Seadet tohib ühendada ainult pistikupessa, mis on elektrimontööri poolt paigaldatud vastavalt standardile IEC 60364-1.
- Niisketes ruumides, näit. vannitoas, ühendage seade vooluvõrku pistikupesadest, millel on FI-kaitselüliti.
- Ärge kunagi puudutage võrgupistikut ja pistikupesa märgade kättega.
- Jälgige, et toitejuhet või pikendusjuhet ei kahjustataks sellest ülesõitmisega, muljumisega, rebimisega ega muul

viisil. Kaitske kaablit kuumuse, õli ja teravate servade eest.

- Mittesobivad pikendusjuhtmed võivad olla ohtlikud. Kasutage ainult veepritsmete vastu kaitstud pikenduskaablit, mille ristlõige on vähemalt 3x1 mm<sup>2</sup>.
- Toitepistikute ja pikenduskaabli ühenduskoht ei tohi vees olla.
- Võrgu- või pikenduskaabli konnektorite väljavahetamise korral peab olema tagatud kaitstud veepritsmete vastu ning mehhaaniline stabiilsus.
- Masinat ei tohi puhastada voolikust tuleva või kõrgsurvejoaga (lühiste või muude kahjustuste oht).

### Kasutamine

- Kontrollige enne kasutamist, kas seadme ja tarvikute seisund vastab nõuetele. Juhul kui seisund ei ole laitmatu, ei tohi seadet või tarvikut kasutada. Palun kontrollige eriti toitekaablit, turvalukku ja auruvoolikut.
- Kahjustatud auruvoolik kohe välja vahetada. Kasutada on lubatud ainult tootja poolt soovitatud auruvoolik.
- Ärge kunagi valage katlasse lahusteid, lahusteid sisaldavaid vedelikke ega lahjendamata happeid (näit. puhastusvahendeid, bensiini, värvilahustit ja atsetooni), kuna need rikuvad seadmes kasutatud materjale.
- Seadme kasutamisel ohtlikes piirkondades (nt tanklates) tuleb järgida asjakohaseid ohutuseeskirju. On keelatud kasutada seadet ruumides, kus võib esineda plahvatusohtu.
- Seade peab olema stabiilsel alusel.
- Ärge kiiluge auruhooba töö käigus kinni.
- Kui lisate vett ja katel on veel kuum, tuleb seda teha eriti ettevaatlikult. Vastasel korral võib vesi tagasi pritsida! (Põletusohu)

- Ärge kunagi pistke kätt aurojoa lähedale ega suunake seda inimestele või loomadele (põletusohu).
- Ärge töödelge auruga esemeid, mis sisaldavad tervele ohtlikke aineid (näit. asbesti).
- Ärge kasutage seadet basseinides, milles on vett.
- Ettevaatust kahhelkividest seinte puhastamisel, milles on pistikupesid.
- Kasutage või ladustage seadet ainult vastavalt kirjeldusele või joonisele!

### **Elektriseadmete puhastamine**

- Seadet ei tohi kasutada elektriseadmete, nt küpsetusahjude, auruaerastite, mikroaiaehjude, televiisorite, lambi, fööni, elektrilise kütteseadme jne puhastamiseks.

### **Käsitsemine**

- Käitaja peab seadet kasutama sihipäraselt. Arvestama peab kohapeal valitsevate oludega ning töötamisel seadmega tuleb silmas pidada kolmandaid isikuid, eriti lapsi.
- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on seadme käsitsemise osas instrueeritud või kes on tõestanud oma võimeid masina käsitsemiseks ning kellele on kasutamine otseselt ülesandeks tehtud.
- Ärge kunagi jätke seadet järelvalveta, kui see töötab.
- Lapsel või perehütmättömät henkilöt eivät saa käyttää laitetta.
- Seadet võivad kasutada isikud, kellel on vähenenud füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed või kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised, kui nende isikute üle on järelevalve või kui neid on õpetatud seadet ohutult kasutama ning nad mõistavad seadme kasutamisega kaasnevaid ohtusid.
- Lapsed peavad olema järelvalve all, tagamaks, et nad masinaga ei mängi.

### **Transport**

- Transportimiseks tuleb masin välja lülitada ja korralikult kinnitada.
- Kaitske seadet vihma eest. Ärge ladustage seadet väljas.

### **Tehnohooldus**

- Enne seadme puhastamist ja hooldamist ning detailide vahetamist tuleb seade välja lülitada ja toitepistik välja tõmmata.
- Remonttöid tohivad teha ainult volitatud klienditeenindused või vastava ala spetsialistid, kes tunnevad kõiki asjaomaseid ohutuseeskirju.
- Ärge unustage turvakontrolli vastavalt äriilistel eesmärkidel kasutatavate mobiilsete seadmete jaoks kohapeal kehtivatele eeskirjadele.

### **Lisavarustus ja varuosad**

- Kasutada tohib ainult tarvikuid ja varuosi, mida tootja aktsepteerib. Originaaltarvikud ja -varuosad annavad teile garantii, et seadmega on võimalik töötada turvaliselt ja tõrgeteta.
- Kasutage ainult originaal-turvalukku.

## Saugos nurodymai dėl garintuvo



Prieš pradėdamas naudoti įsigytą prietaisą, perskaitykite šiuos saugos reikalavimus ir vadovaukitės jais. Saugos reikalavimus išsaugokite, kad galėtumėte naudotis jais vėliau arba perduoti kitam savininkui.

- Prieš pradėdami naudoti įrenginį perskaitykite jo naudojimo instrukciją ir laikykitės jos, o ypač saugos nurodymų.
- Ant įrenginio pritvirtintuose ir įspėjamuosiuose ženkluose ir nurodymų lentelėse pateikiama svarbi informacija, reikalinga, norint saugiai naudoti prietaisą.
- Be naudojimo instrukcijoje pateikiamų nurodymų taip pat reikia laikytis bendrųjų įstatymus leidžiančiųjų institucijų nurodymų dėl nelaimingų atsitikimų prevencijos ir saugos.

### Elektros srovė

- Įtampa, nurodyta prietaiso modelio lentelėje, turi sutapti su elektros srovės šaltinio įtampa.
- I apsaugos klasė - prietaisus galima jungti tik prie tinkamai įžeminto srovės šaltinio.
- Kiekvieną kartą prieš pradėdami naudoti prietaisą patikrinkite, ar nepažeisti elektros laidas ir tinklo kištukas. Pažeistą elektros laidą nedelsdami pakeiskite oficialioje klientų aptarnavimo tarnyboje ar elektros prietaisų remonto įmonėje.
- Reikia naudoti gamintojo tiekiamą maitinimo laidą, taip pat ir keičiant laidą. Užsakymo numerį ir modelį rasite naudojimo instrukcijoje.
- Prietaisą junkite tik į elektros lizdą, įrengtą vadovaujantis IEC 60364 standartu.
- Drėgnose patalpose, pvz., vonios kambaryje, junkite prietaisą prie kištukinio lizdo su apsauginiu liekamosios srovės pertraukikliu.

- Niekada nelieskite kištuko ir rozetės šlapiomis rankomis.
- Patikrinkite, ar maitinimo tinklo arba ilgintuvo laidas nėra pervažiuotas, suspaustas, išstamptas ar kitaip pažeistas. Saugokite laidą nuo karščio, alyvos ir aštrių briaunų.
- Netinkami ilginamieji laidai gali kelti pavojų. Naudokite tik vandeniui atsparų ne mažesnio kaip 3x1 mm<sup>2</sup> skersmens ilginamąjį laidą.
- Šakutės ir ilginamojo laido jungtis negali būti vandenyje.
- Jei keičiate elektros tinklo ar ilginimo laidų movas, užtikrinkite, kad laidai bus apsaugoti nuo purškiamo vandens ir atsparūs mechaniniam poveikiui.
- Prietaisui plauti nenaudokite vandens žarnos arba aukšto spaudimo vandens srovės (gali įvykti trumpas sujungimas arba kitoks prietaiso pažeidimas).

### Naudojimas

- Prieš naudodami prietaisą, patikrinkite, ar jis ir jo priedai tvarkingi. Jei jų būklė nėra puiki, prietaiso naudoti negalima. Ypač kruopščiai tikrinkite maitinimo laidus, apsauginį užraktą ir garų tiekimo žarną.
- Pažeistą garų tiekimo žarną nedelsdami pakeiskite. Galima naudoti tik gamintojo rekomenduojamą garų tiekimo žarną.
- Jokiu būdu į katilą nepilkite tirpiklių, skysčių, kurių sudėtyje yra tirpiklių, arba neskiestų rūgščių (pvz., valymo priemonių, benzino, dažų skiediklių ir acetono), nes šie skysčiai gali pažeisti prietaiso medžiagas.
- Jei naudojate prietaisą pavojingoje aplinkoje (pvz., degalinėje), paisykite atitinkamų nurodymų dėl saugos. Draudžiama naudoti prietaisą sprogiroje aplinkoje.
- Prietaisas turi stovėti ant tvirto pagrindo.

- Dirbant prietaisu, garų svertas negali būti užfiksuotas.
- Jei pildote vandens lygį, kol boileris dar karštas, būkite itin atsargūs. Galite apsitaškyti karštu vandeniu! (galite nusiplikyti)
- Jokių būdu arti neikiškite rankos prie garų srauto ir nenukreipkite jo į žmones ar gyvūnus (galite nusiplikyti).
- Nepurškite garo ant daiktų, kurių sudėtyje yra sveikatai pavojingų medžiagų (pvz., asbesto).
- Nenaudokite prietaiso baseinuose, jeigu juose yra vandens.
- Būkite atsargūs valydami plytelėmis klotas sienas su elektros šakutės lizdais.
- Prietaisą eksploatuokite ir laikykite pagal aprašymą ir paveikslėlių!

### **Elektrinių prietaisų valymas**

- Draudžiama naudoti prietaisą elektrinių prietaisų valymui, pavyzdžiui, orkaitėms, garų surinktuvams, mikrobangų krosnelėms, televizoriams, lempoms, plaukų džiovintuvams, elektros šildytuvams ir t. t.

### **Valdymas**

- Operatorius prietaisą privalo naudoti pagal paskirtį. Jis turi paisyti aplinkos sąlygų, o dirbdamas su prietaisu – netoliese esančių žmonių, ypač vaikų.
- Prietaisą gali naudoti tik įgalioti asmenys, išmokyti naudotis ir pademonstravę savo sugebėjimus dirbti su prietaisu.
- Niekada nepalikite veikiančio prietaiso be priežiūros.
- Su prietaisu draudžiama dirbti vaikams arba asmenims, kurie nėra išmokyti juo naudotis.
- Fizinę, sensorinę ar dvasinę negalią bei nepakankamai patirties ar žinių turintys asmenys gali naudoti šį įrenginį prižiūrėti kitų asmenų arba išmokyti, kaip saugiai naudoti įrenginį ir suprastę iš to kylančius pavojus.
- Prižiūrėkite vaikus siekdami užtikrinti, kad jie nežaistų su prietaisu.

### **Transportavimas**

- Prieš transportuojant reikia išjungti prietaisą ir gerai pritvirtinti.
- Saugokite prietaisą nuo lietaus. Nelaikykite jo lauke.

### **Techninė priežiūra**

- Prieš valydami, atlikdami techninę priežiūrą ir prieš keisdami prietaiso dalis, jį išjunkite ir ištraukite tinklo kištuką.
- Remonto darbus gali atlikti tik įgaliota klientų aptarnavimo tarnyba arba šios srities kvalifikuotas, su atitinkamais saugos nurodymais susipažinęs personalas.
- Laikykitės galiojančių vietos pramonėje kintamose vietose naudojamų prietaisų saugos patikros reikalavimų.

### **Priedai ir atsarginės dalys**

- Leidžiama naudoti tik gamintojo patvirtintus priedus ir atsargines dalis. Originalių priedų ir atsarginių dalių naudojimas užtikrina saugų, be gedimų prietaiso funkcionavimą.
- Naudokite tik originalų apsauginį užraktą.

## Drošības norādījumi par tvaika tīrītāju



Pirms uzsākt aparāta lietošanu, izlasiet šos drošības norādījumus un rīkojieties atbilstoši tiem. Saglabājiet drošības norādījumus vēlākai izmantošanai vai nodošanai nākošajam īpašniekam.

- Pirms nodošanas ekspluatācijā, izlasiet jūsu aparāta lietošanas instrukciju un obligāti ievērojiet drošības norādījumus.
- Aparātam piestiprinātās brīdinājuma un norādījumu plāksnītes sniedz svarīgas norādes par tā drošu ekspluatāciju.
- Kopā ar lietošanas instrukcijā ietvertajiem norādījumiem ir jāņem vērā likumdevēja vispārīgie drošības tehnikas noteikumi un nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi.

### Strāvas pieslēgums

- Ražotājfirmas datu plāksnītē norādītajam barošanas spriegumam jāatbilst strāvas avota spriegumam.
- Drošības klase I – Ierīces drīkst pieslēgt tikai pareizi iezemētiem strāvas avotiem.
- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai nav bojāts pieslēgšanas kabelis ar tīkla spraudni. Bojātu pieslēgšanas kabeli nekavējoties lieciet nomainīt pilnvarotā klientu apkalpošanas dienestā vai profesionālā elektromehāniskā darbnīcā.
- Ir jāizmanto ražotājfirmas noteiktais tīkla pieslēguma kabelis, tas attiecas arī uz kabeļa nomaiņu. Pasūtījuma Nr. un tipus skat. lietošanas instrukcijā.
- Aparātu drīkst pieslēgt tikai tādām elektriskajām pieslēgumam, kuru ierīkojis elektriķis atbilstoši IEC 60364.
- Telpās ar augstu mitruma koncentrāciju, piem., vannas un dušas telpās, ierīci lietojiet tikai pieslēgtu noplūdes strāvas aizsargslēdzim.

- Nekādā gadījumā neķerieties klāt kontaktspraudnim un kontaktligzdai ar mitrām rokām.
- Pievērsiet uzmanību tam, lai tīkla pieslēgšanas kabelis vai pagarinātāja kabelis netiktu bojāts, pārbraucot tam pāri, iespiežot, saraujot to vai tamlīdzīgi. Sargājiet kabeli no karstuma, eļļas un asām malām.
- Neatbilstošs pagarinātāja kabelis var būt bīstams dzīvībai. Ierīces ekspluatācijai izmantojiet tikai no ūdens šļakatām drošu pagarinātāja vadu ar minimālo šķērsriezumu 3x1 mm<sup>2</sup>.
- Kontaktdakšas un pagarinātāja vada savienojuma vieta nedrīkst atrasties ūdenī.
- Nomainot elektrības vada vai pagarinātāja vada savienojumus, jānodrošina, lai tiktu saglabāta vada mehāniskā izturība un aizsardzība pret ūdens šļakatām.
- Aparātu nedrīkst tīrīt, izmantojot ūdeni vai augstspiediena ūdens strūklu (īsslēguma vai citu bojājumu briesmas).

### Lietošana

- Pirms lietošanas pārbaudiet, vai ierīce un tās pierīces atrodas lietošanai piemērotā stāvoklī. Ja to stāvoklis nav apmierinošs, tad ierīci izmantot nav atļauts. Jo īpaši pārbaudiet elektrības vadu, drošības aizslēgu un tvaika šļūteni.
- Bojātu tvaika šļūteni nekavējoties nomainiet. Ir atļauts izmantot tikai ražotāja rekomendēto tvaika šļūteni.
- Rezervuārā nekādā gadījumā nepildiet šķīdinātājus, šķīdinātāju saturošus šķidrumus vai neatšķaidītas skābes (piem., tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, krāsu šķīdinātājus un acetonu), jo tie bojā materiālu, no kā ierīce ir izgatavota.
- Strādājot ar ierīci paaugstināta riska zonās (piemēram, degvielas uzpildes

stacijās), jāievēro atbilstošie drošības noteikumi. Ierīces izmantošana sprādzienbīstamās telpās ir aizliegta.

- Ierīcei jābūt novietotai uz stabilas un cietas pamatnes.
- Darbības laikā nenofiksējiet tvaika padeves sviru.
- Ievērojiet ļoti lielu piesardzību, papildinot ūdens daudzumu rezervuārā, kamēr tvaika katls vēl ir karsts. Pretējā gadījumā ūdens var izšļākties no katla un skart ierīces lietotāju! (izraisa applaucēšanās risku)
- Nekādā gadījumā ar roku neskarīties klāt tvaika strūklai tuvu klāt pie atveres vai arī neturiet to vērstu pret cilvēkiem vai dzīvniekiem (izraisa applaucēšanās risku).
- Neapstrādājiet ar tvaiku priekšmetus, kuri satur veselībai kaitīgas vielas (piem., azbestu).
- Nelietojiet ierīci baseinā, kurā iepildīts ūdens.
- Uzmaniību tīrot flīzētas sienas ar kontaktligzdām.
- Lietojiet un uzglabājiet ierīci tikai saskaņā ar aprakstu vai attēlu!

### **Elektroierīču tīrīšana**

- Ierīci nedrīkst izmantot elektrisko ierīču, piem., cepeškrāšņu, tvaika nosūcēju, mikroviļņu krāšņu, televizoru, lampu, fēnu, elektrisko apsildes ierīču utt. tīrīšanai.

### **Apkalpošana**

- Lietotājam jāizmanto aparāts tikai atbilstoši noteikumiem. Viņam ir jāņem vērā apkārtējie apstākļi, un strādājot, jāuzmanās no trešām personām un it īpaši uz bērniem.
- Aparātu drīkst lietot tikai personas, kuras ir iepazīstinātas ar tā apkalpošanu vai ir pierādījušas savas spējas to apkalpot, un viņas ir pilnvarotas lietot šo aparātu.

- Ierīcei atrodoties darba režīmā, nekādā gadījumā neatstājiet to bez uzraudzības.
- Ar aparātu nedrīkst strādāt bērni vai neapmācītas personas.
- Aparāts nav paredzēts, lai to lietotu personas ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām un garīgām spējām vai personas, kurām nav pieredzes un/vai zināšanu, ja vien viņas uzrauga par drošību atbildīgā persona vai tā dod instrukcijas par to, kā jālieto izstrādājums un kādas ir iespējamās briesmas.
- Bērni ir jāuzrauga, lai pārliecinātos, ka tie nespēlējas ar aparātu.

### **Transportēšana**

- Transportējot ierīce ir jāizslēdz un droši jānostiprina.
- Aizsargājiet ierīci no lietus iedarbības. Neuzglabājiet ierīci ārpus telpām.

### **Tehniskā apkope**

- Pirms ierīces tīrīšanas un tehniskās apkopes un pirms detaļu nomaiņas ierīce ir jāizslēdz un ir jāatvieno kontaktdakša.
- Ierīces labošanu drīkst izpildīt tikai autorizēti klientu apkalpošanas dienesti vai šās nozares speciālisti, kas ir iepazinušies ar visiem svarīgajiem drošības noteikumiem.
- Ievērojiet drošības pārbaudi atbilstoši vietējiem spēkā esošiem noteikumiem par mobiliem, profesionāli lietojamiem aparātiem.

### **Piederumi un rezerves daļas**

- Drīkst izmantot tikai ražotājfirmas atļautos piederumus un rezerves daļas. Oriģinālie piederumu un oriģinālās rezerves daļas garantē to, ka aparātu var ekspluatēt droši un bez traucējumiem.
- Izmantojiet tikai oriģinālo drošības aizslēgu.



## Вказівки з техніки безпеки для пристрою чищення парою



Перед використанням пристрою прочитайте ці інструкції з техніки безпеки та дійте згідно них. Збережіть ці інструкції з техніки безпеки для подальшого використання або для наступного користувача.

- Перед першим використанням Вашого пристрою прочитайте дану інструкцію з експлуатації та зверніть увагу на вказівки з техніки безпеки.
- Нанесені на пристрій попереджувальні знаки та таблички дають важливі вказівки для безпечної експлуатації пристрою.
- Разом із вказівками в цій інструкції для експлуатації слід враховувати загальні правила техніки безпеки та норми для попередження нещасних випадків законодавчих органів.

### Підключення до джерела току

- Зазначена напруга на заводській табличці повинна збігатися з напругою у джерелі току.
- Клас безпеки I - пристрої повинні бути підключені до джерел току, заземлених належним чином.
- Перевіряти підключення приладу до мережі на предмет пошкодження перед кожним використанням. Замініть дефектний провід через авторизовану сервісну службу/ електрика.
- Необхідно використовувати електропроводку, що рекомендована виробником, це також стосується і заміни проводів. Номер для замовлення та тип див. інструкцію з експлуатації.
- Пристрій може бути під'єднаний лише до електричної мережі, що повинна бути встановлена електромонтером згідно з IEC 60364-1.

- У сирих приміщеннях, наприклад, у ванних кімнатах, вмикайте пристрій тільки в розетки із передвключеним запобіжним вимикачем типу FI.
- Ніколи не доторкайтесь до мережного штекера та розетки вологими руками.
- Звертайте увагу на те, щоб мережні кабелі або подовжувачі не можна було пошкодити наступивши на них, у результаті перегинання, розірвання або подібного ушкодження. Захищайте мережений кабель від жару, масла та гострих поверхонь.
- Непридатні подовжувачі можуть бути небезпечними. Використовуйте тільки бризкозахиснений подовжувач із перетином проводу не менш 3x1 мм<sup>2</sup>.
- З'єднання мережної вилки та подовжувача не повинне лежати у воді.
- У разі заміни з'єднувальних затискачів мережного кабелю або подовжувача необхідно забезпечити захист від потрапляння крапель води та механічну міцність.
- Не дозволяється чистити прилад з водяного шланга або струменем води під високим тиском (небезпека короткого замикання та інших пошкоджень).

### Застосування

- Перед використанням перевірте належний стан пристрою та обладнання. Якщо обладнання знаходиться у небездоганному стані, його не можна використовувати. Особливо ретельно перевірте кабель мережного живлення, запобіжну пробку та шланг подачі пари.
- Ушкоджений шланг подачі пари підлягає негайній заміні. Необхідно використовувати лише

рекомендований виробником паровий шланг.

- У жодному разі не використовуйте розчинники, рідини, що містять розчинники або нерозведені кислоти (напр., мийні засоби, бензин, розріджувачі фарб та ацетон) і не заливайте їх у котел, оскільки вони агресивно впливають на матеріали, використані в пристрої.
- У разі використання пристрою у небезпечній ділянці (наприклад, бензоколонка) необхідно дотримуватися відповідних інструкцій з техніки безпеки. Заборонено використовувати пристрій у вибухонебезпечних приміщеннях.
- Пристрій необхідно розміщати на міцній основі.
- Під час роботи не дозволяється блокування важеля подачі пари.
- При необхідності заповнення резервуара водою, якщо він ще гарячий, робіть це дуже обережно. В протилежному випадку можна обшпаритися водою! (Існує небезпека опіку)
- У жодному разі не торкайтеся струменя пари рукою з близької відстані та не направляйте її на людей та тварин (небезпека опіків паром).
- Не випаровувати предмети, що містять шкідливі для здоров'я речовини (наприклад, азбест).
- Експлуатація пристрою в басейні, що містить воду, заборонена.
- Обережність при чищенні кахельних стін з електричними розетками.
- Експлуатувати та зберігати пристрій згідно до опису та малюнків!

### **Очищення електричних пристроїв**

- Пристрій не можна використовувати для чищення електричних пристроїв, наприклад, духовок, витяжних навісів, мікрохвильових печей, телевізорів, ламп, фенів, електричних обігрівачів тощо.

### **Експлуатація**

- Користувач повинен використовувати пристрій у відповідності до інструкції. Вона повинна враховувати умови місцевості, під час роботи з пристроєм необхідно звертати увагу на третіх осіб, особливо на дітей.
- Пристрій має використовуватися особами, що пройшли інструктаж щодо його використання або підтвердили свої здібності для обслуговування пристрою, а також уповноважені використовувати його.
- Не можна залишати без нагляду прилад, якщо він працює.
- Забороняється експлуатація пристрою дітьми або некваліфікованими особами.
- Пристрій дозволяється використовувати особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями, а також особам, що не мають потрібного досвіду чи знань, якщо вони знаходяться під наглядом або пройшли підготовку в області безпечного використання обладнання та усвідомлюють витікаючи з цього ризику.
- Необхідно стежити за дітьми, щоб вони не грали із пристроєм.

### **Транспортування**

- Під час транспортування пристрій слід вимкнути та надійно закріпити.
- Необхідно захищати прилад від дощу. Не зберігати поза приміщенням.

## **Технічне обслуговування**

- Перед проведенням очищення та технічних робіт або у разі заміни частин пристрою вимкнути пристрій та витягнути мережевий штекер з розетки.
- Ремонтні роботи можуть проводитися лише авторизованими сервісними службами або спеціалістами у цій сфері, які ознайомлені з усіма важливими правилами техніки безпеки.
- Робити перевірку на предмет безпеки у відповідності до діючих місцевих директив для нестационарних пристроїв, що використовуються у промисловості.

## **Приладдя й запасні деталі**

- Можна використовувати лише те обладнання та запасні частини, що дозволені для використання виробником. Оригінальне обладнання та оригінальні запасні частини є гарантією того, що пристрій буде працювати безпечно та справно.
- Використовуйте тільки оригінальні запобіжні пробки.

